

K-SYSTEMS

USER MANUAL

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ (РУССКИЙ, RUSSIAN)
BENUTZERHANDBUCH (DEUTSCH/GERMAN)
MANUAL DEL USUARIO (ESPAÑOL/SPANISH)
MODE D'EMPLOI (FRANÇAIS/FRENCH)
MANUALE UTENTE (ITALIANO/ITALIAN)
用户手册 (简体中文 / CHINESE)

Anti Vibration Table - AV1 and AV5 (English)

Антивибрационный стол AV1 и AV5 (РУССКИЙ, RUSSIAN)
Antivibrationstisch – AV1 und AV5 (DEUTSCH/GERMAN)
Mesa antivibración - AV1 y AV5 (ESPAÑOL/SPANISH)
Table antivibration - AV1 et AV5 (FRANÇAIS/FRENCH)
Tavolo antivibrazione: AV1 e AV5 (ITALIANO/ITALIAN)
防振动工作台 - AV1 和 AV5 (简体中文 / CHINESE)



AV1 AND AV5 USER MANUAL

AV1 AND AV5 USER MANUAL (English).....	3
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ AV1 И AV5 (РУССКИЙ, RUSSIAN).....	14
BENUTZERHANDBÜCHER FÜR AV1 UND AV5 (DEUTSCH/GERMAN)	25
MANUAL DEL USUARIO DE AV1 Y AV5 (ESPAÑOL/SPANISH).....	36
MODE D'EMPLOI DES TABLES AV1 ET AV5 (FRANÇAIS/FRENCH)	47
MANUALE UTENTE AV1 E AV5 (ITALIANO/ITALIAN).....	58
AV1 和 AV5 用户手册 (简体中文 / CHINESE)	69

CONTENT

1. GENERAL INFORMATION AND SERVICE	4
1.1 General Description	4
1.2 Copyright	4
1.3 Customer Service Contact Information	4
2. SETUP	5
2.1 Unpacking and Inspection	5
2.2 Assembling the AV1/AV5	5
2.3 Weight Adjustment	7
2.3.1 Removing the Middle Spring	8
2.3.2 Adding the Weight Plate	9
3. TROUBLESHOOTING	10
4. MAINTENANCE	11
5. TECHNICAL DATA AV1/AV5	11
6. WARRANTY INFORMATION AND LIMITS ON LIABILITY	12

1. GENERAL INFORMATION AND SERVICE

1.1 General Description

The K-SYSTEMS Anti Vibration tables are designed to meet the requirements of ICSI Procedures. With an isolated microscope platform and a complex anti-vibration system, the table is preventing vibrations from reaching the microscope platform and dampening unavoidable vibrations in the shortest possible time.

The inverted microscope is placed on an individually suspended floating platform. The platform must be levelled and isolated – meaning not touching – the rest of the table plate. The vibrations are reduced by friction between the platform and the springs holding the platform.

1.2 Copyright

This manual contains information that is subject to copyright. All rights reserved. This manual should not be photocopied, otherwise copied or distributed, completely or in part, without the approval of CooperSurgical, Inc.

Users of K-SYSTEMS products should not hesitate to contact us if there are any unclear points or ambiguities in this manual.

1.3 Customer Service Contact Information

European Service Representatives

ORIGIO a/s
Knardrupvej 2
2760 Måløv
Denmark

Customer Service:
+45 46 79 02 02
Fax: +45 46 79 03 02

Email:
New Purchases:
customerservice@origio.com

Service Related Emails:

service@origio.com
www.origio.com

U.S. Service Representatives

CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive Trumbull, CT
06611 USA

Customer Service:
Phone: (800) 243-2974
Fax: (800) 262-0105

International
Phone: +1 (203) 601-9818
Fax: +1 (203) 601-4747

Service Related Emails:

service@origio.us.com
www.coopersurgical.com

2. SETUP

2.1 Unpacking and Inspection

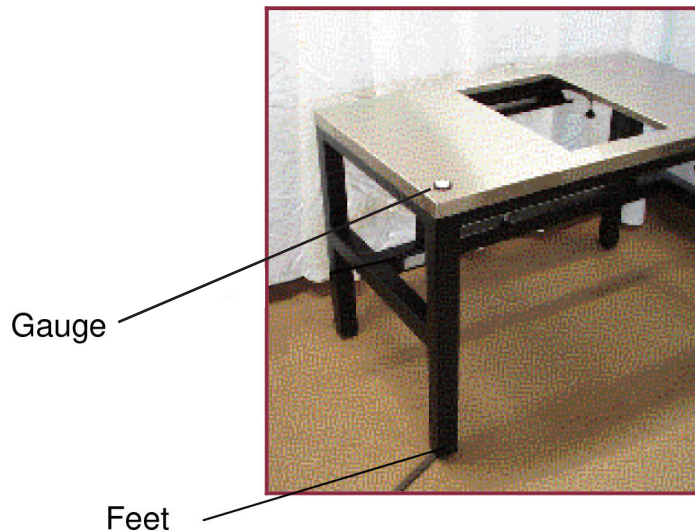
- Unpack the equipment.
- Check the packing and picking list to insure all accessories are there.
- Examine the packing material carefully for separately packed items.
- Check the table for external surface damage.
- Please be aware that the springs must not be touched at any time. Please use gloves when you assemble the unit.

2.2 Assembling the AV1/AV5

For assembling the AV1 /AV5 please avoid touching the springs.

Place the anti vibration table in its required position on the floor. Preferably on a hard floor.

Level the table plate horizontally by adjusting the feet on the table legs. To ensure the best result, place a gauge/bulls eye on the table plate and make sure it is leveled.



NOTE: The table can be modified to optimally work with equipment of different weight. It is important that you know the exact weight of the equipment before proceeding. **See chapter 3.3.**

Put on the gloves. Remove the foam pads from the springs – without touching the springs with your bare hands.

Place the floating plate upon the springs, leave equal distance from all sides to the hole of the table plate for centering the floating plate. It is very important that there is no contact between the floating plate and the table!

Place the inverted microscope on the floating plate.

The position and height of the floating plate are adjusted by:

Loosen the four securing bolts



Turn the adjustment screws to the necessary position.



Tighten the four securing bolts again.



2.3 Weight Adjustment

The anti-vibration table AV1 and AV5 can be used to hold equipment with a weight from 15 to 72 kg. However, the table needs to be installed correctly to have the optimal anti vibration ability.

NOTE: Before proceeding it is important that you know the exact weight (in Kg) of the equipment, which you will place on the anti-vibration platform.

When AV1 or AV5 leaves the factory it is equipped with 3 springs and an extra weight plate. See right column in the table below. The yellow areas indicate the optimal working conditions for the 3 different installation methods.

Example: The total weight of equipment placed on the anti-vibration platform with 3 springs should be in the range from 45- 72 Kg.

The Anti-vibration table can be modified in 2 steps to gradually work optimal with less heavy equipment on the platform.

Step 1: To work with equipment from 30-45 kg one spring is removed so only 2 springs are used.

NOTE: Only remove the middle spring, when needed.

Step 2: To work optimal with equipment from 15-30 kg 2 springs are installed and an extra weight plate must be used.

		2 Springs and Weight Plate		2 Springs without Weight Plate		3 Springs without Weight Plate (From Factory)	
Equipment weight	Use:	Deflection	Frequency	Deflection	Frequency	Deflection	Frequency
Kg		mm	Hz	mm	Hz	mm	Hz
15-20	2 Springs and Weight Plate	15.59	3.99				
20-25		18.13	3.70				
25-30		19.94	3.53	15.59	3.99	10.40	4.89
30-35	2 Springs without Weight Plate	21.76	3.38	18.13	3.70	12.09	4.54
35-40		23.57	3.25	19.94	3.53	13.30	4.33
40-45				21.76	3.38	14.51	4.14
45-50	3 Springs without Weight Plate			23.57	3.25	15.71	3.98
50-55				25.38	3.13	16.92	3.83
55-60						18.13	3.70
60-65						19.34	3.59
65-70						20.55	3.48
70-72						21.76	3.38

Instructions about how to remove the middle spring and how to install the extra weight plate can be found in the following pages:

2.3.1 Removing the Middle Spring

If the weight of the equipment that the AV table is going to hold is between 27 and 47 kg the middle spring needs to be removed. This is done in the following manner:

1. Unscrew the table plate; it is attached with 4 screws on the bottom side (only on AV1).
2. Remove the table plate (only on AV1).
3. Please put on gloves when touching the springs
4. In each side of the table there are metal rods screwed into the frame, unscrew these two metal rods.



5. Push the springs to one end and lift out the other metal rod

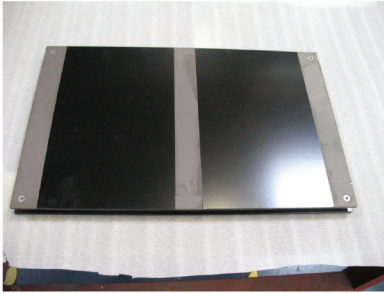


6. Remove the screw in the middle spring on the opposite side of the end that is lifted.
7. Pull out the middle spring.
8. Push the two remaining springs to the bottom side.
9. Move the other metal rod in place and screw both metal rods in place again.
10. Place the table plate back on and attach it underneath with the 4 screws.

2.3.2 Adding the Weight Plate

AV1 Table

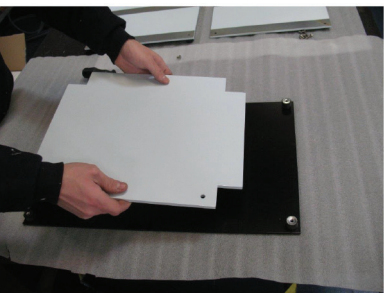
- 1) Place the floater on a flat surface



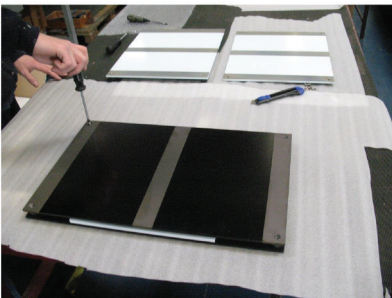
- 2) Remove the screws from the bottom plate, remove the plate.



- 3) Add the extra weight

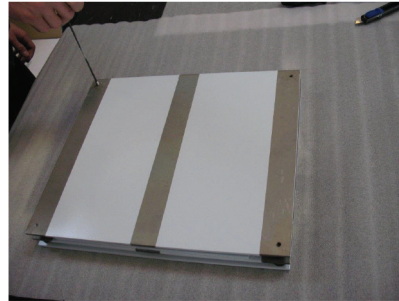


- 4) Mount and screw the bottom plate on again

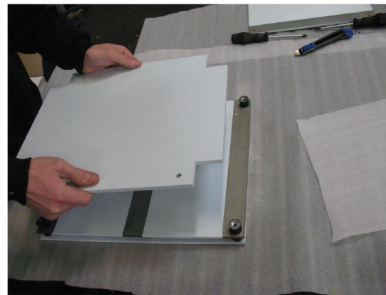


AV5 Table

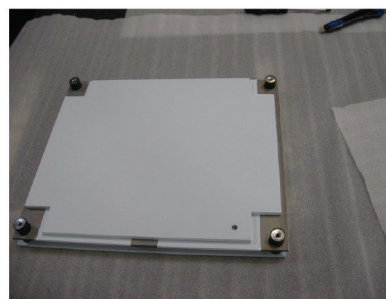
- 1) Place the floater on a flat surface and remove the screws



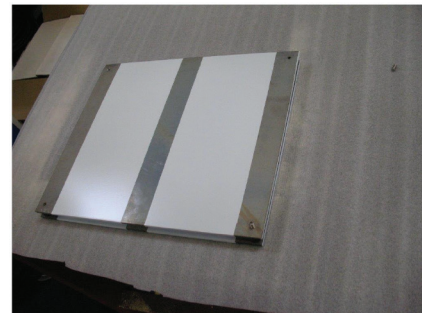
- 2) Remove the bottom plate and add the extra weight



- 3) The extra weight in place



- 4) Mount and screw the bottom plate and reinsert screws



3. TROUBLESHOOTING

VIBRATIONS CAUSED BY	ACTION TO BE TAKEN
The floater is touching the rest of the table plate and vibrations are being transferred directly to the microscope.	Center the floater within the hole. Air should be all around the floater.
Loose tightening bolts.	Tighten the four tightening bolts.
The spring system is not painted – but need to be spotless clean and so should the floater where it rests on the springs. If there is dirt on any of these areas, friction is lost and vibrations are transferred to the microscope.	Clean the areas with 70% alcohol.
Tight cables from the micromanipulators will cause vibrations to be transmitted directly from the micromanipulator to the microscope.	Loosen the cables so they hang loose.
The floater is placed too high, resulting in the springs touching the underside of the table plate.	Lower the floater so it is in level with the rest of the table plate.
Microscope not placed evenly on the floater.	The weight of the microscope needs to be distributed evenly on the floater. Since most microscopes are heaviest in the back part, the microscope should be moved more to the front of the table plate.

4. MAINTENANCE

All surfaces should be cleaned with a 70% alcohol solution on a clean cloth or lintfree paper towel.

1. Clean all components by wiping gently with gauze. To remove fingerprints or oil smudges, wipe with gauze slightly moistened with a mixture of ether (70%) and alcohol (30%).

Since solvents such as alcohol are highly flammable, it must be handled carefully. Be sure to keep these chemicals away from open flames or potential sources of ignition – for example, electrical equipment that is being switched on or off. Also remember to always use these chemicals only in a well ventilated room.

2. If smudges are difficult to clean, wipe them with a soft cloth slightly moistened with a diluted neutral detergent.

5. TECHNICAL DATA AV1/AV5

Material.....	Stainless steel
Weight AV1/AV5.....	100Kg
Stainless steel plate AV1/AV5.....	1200x800 mm
Height of table plate	780 mm
Undamped frequency	< 4 Hz
Maximum deflection.....	22 mm
Mass (to be dampened)	15-72 Kg

6. WARRANTY INFORMATION AND LIMITS ON LIABILITY

CooperSurgical warrants that the workstation will be free from defects in materials and workmanship for one year from the date of initial purchase.

If CooperSurgical determines that a workstation fails to conform to that warranty during the one-year warranty period, CooperSurgical will, as the sole remedy for that failure to conform, repair or replace that workstation, at CooperSurgical's discretion, free of charge.

To return a workstation to CooperSurgical, a customer must comply with CooperSurgical's Returned Goods Policy described in this manual. A customer will not have any remedy if a workstation does not conform to the warranty for that workstation unless that workstation is returned to CooperSurgical in accordance with that Returned Goods Policy.

CooperSurgical will ship returned products that it repaired or replaced under warranty to the customer who returned those products, at CooperSurgical's expense F.O.B. the customer's facility. Under all other circumstances, CooperSurgical will ship returned products to the customer who returned those products at the customer's expense F.O.B. CooperSurgical's facility.

CooperSurgical's warranties do not cover damage caused by misuse, improper care, improper use of chemicals or cleaning methods, loss, theft, servicing by non-authorized personnel or negligent or intentional conduct on the part of the owner or user of the workstation, nor do they cover normal wear and tear or general maintenance. Any modifications or changes to a workstation will void that workstation's warranty. CooperSurgical's warranties do not apply to any single- or limited-use, disposable or consumable components or items.

CooperSurgical is not responsible for, and the owner and operator of the workstation shall defend, indemnify and hold harmless CooperSurgical from and against, all claims, damages, and other losses resulting from the improper servicing, maintenance, repair use or operation of the workstation or the owner or operator's negligence or willful misconduct.

THE ABOVE WARRANTIES ARE IN LIEU OF, AND COOPERSURGICAL HEREBY DISCLAIMS, ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, WRITTEN OR ORAL, WITH RESPECT TO COOPERSURGICAL'S PRODUCTS, INCLUDING THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. NO TERMS, CONDITIONS, UNDERSTANDINGS OR AGREEMENTS THAT PURPORT TO MODIFY THE ABOVE WARRANTIES OR THAT MAKE ANY ADDITIONAL WARRANTIES FOR ANY COOPERSURGICAL PRODUCT SHALL HAVE ANY LEGAL EFFECT UNLESS MADE IN WRITING AND SIGNED BY AN AUTHORIZED COOPERSURGICAL CORPORATE OFFICER.

COOPERSURGICAL SHALL NOT UNDER ANY CIRCUMSTANCES BE LIABLE FOR LOST PROFITS, DAMAGES FROM LOSS OF USE OR LOST DATA, OR INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES UNDER ITS WARRANTIES OR OTHERWISE FOR ANY CLAIM RELATED TO COOPERSURGICAL'S PRODUCTS, EVEN IF COOPERSURGICAL HAS BEEN ADVISED, KNEW OR SHOULD HAVE KNOWN OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. COOPERSURGICAL'S LIABILITY WITH RESPECT TO A PRODUCT COVERED BY A WARRANTY OR OTHERWISE SHALL BE LIMITED IN ALL CIRCUMSTANCES TO THE PURCHASE PRICE OF THAT PRODUCT.

Returned Goods Policy

1. Goods will be accepted for return for the following reasons:

- If shipment was made without the customer's authorization or order
- If incorrect items were shipped
- If defective items were shipped
- If defective goods are covered by the standard warranty

WARRANTY INFORMATION AND LIMITS ON LIABILITY CONTINUED

- 2. To return goods, you must contact a Customer Service Representative by telephone (+45 46 79 02 02) for a Returned Merchandise Authorization (RMA) number. Items will not be accepted without an RMA number.**

Please have the following information:

- Reason you wish to return the goods
- Quantity, description, part number, serial number of the goods
- Date of receipt of order
- Customer's purchase order and the CooperSurgical invoice number

All used goods must be cleaned and sterilized prior to shipment.

- 3. Shipment must be sent prepaid by the customer. Freight collect shipments will not be accepted, and goods will be returned to sender.**

- 4. If Customer intends to return equipment ordered in error, the following restocking charges and terms will apply:**

- 25 percent within 60 days from date of shipment
- Goods must be returned unused, in the original carton, and in marketable condition
- Refurbishing and replacement charges will be added to the restocking charges for damaged or missing items
- No return after 60 days
- No refund on sterile, single-use disposable products

Send all returns to:

**CooperSurgical European Distribution Center B.V.
Celsiusweg 35
5928 PR Venlo
The Netherlands**

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	15
1.1 Общее описание.....	15
1.2 Авторские права.....	15
1.3 Контактная информация службы поддержки клиентов.....	15
2. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	16
2.1 Распаковка и проверка.....	16
2.2 Сборка стола AV1/AV5.....	16
2.3 Регулировка массы.....	18
2.3.1 Удаление средней пружины.....	19
2.3.2 Добавление пластины добавочной массы.....	20
3. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	21
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	22
5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ AV1/AV5	22
6. ГАРАНТИЙНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	23

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

1.1 Общее описание

Конструкция Антивибрационных столов K-SYSTEMS соответствует требованиям, Для выполнения процедур Процедуры ИКСИ. Благодаря наличию изолированной платформы Для и комплексной противовибрационной Запятой перед словом стол стол изолирует платформу микроскопа от вибрации, гася нежелательные колебания за минимально возможное время.

Инвертированный микроскоп размещается на плавающей платформе с индивидуальной поддержкой. Платформа должна быть приведена в горизонтальное положение и изолирована, что означает отсутствие соприкосновения с остальной частью столешницы. Колебания гасятся трением между платформой и удерживающими платформу пружинами.

1.2 Авторские права

Данное руководство содержит информацию, подлежащую защите авторских прав. Все права защищены. Запрещается выполнять фотокопии, копировать иным образом или распространять данное руководство, полностью или частично, без разрешения компании CooperSurgical, Inc.

Пользователям изделий K-SYSTEMS следует обращаться в компанию при обнаружении в этом руководстве любой непонятной или неоднозначной информации.

1.3 Контактная информация службы поддержки клиентов

European Service Representatives

ORIGIO a/s
Knardrupvej 2
2760 Måløv

Дания

Служба поддержки клиентов:

+45 46 79 02 02

Факс: +45 46 79 03 02

Эл. почта

Новые заказы:

customerservice@origio.com

Адрес электронной почты

службы поддержки клиентов:

service@origio.com

www.origio.com

Представительства в США по поддержке

CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive Trumbull, CT
06611 США

Служба поддержки клиентов:

Тел.: (800) 243-2974

Факс: (800) 262-0105

Для обращений из других стран

Тел.: +1 (203) 601-9818

Факс: +1 (203) 601-4747

Адрес электронной почты

службы поддержки клиентов:

service@origio.us.com

www.coopersurgical.com

2. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

2.1 Распаковка и проверка

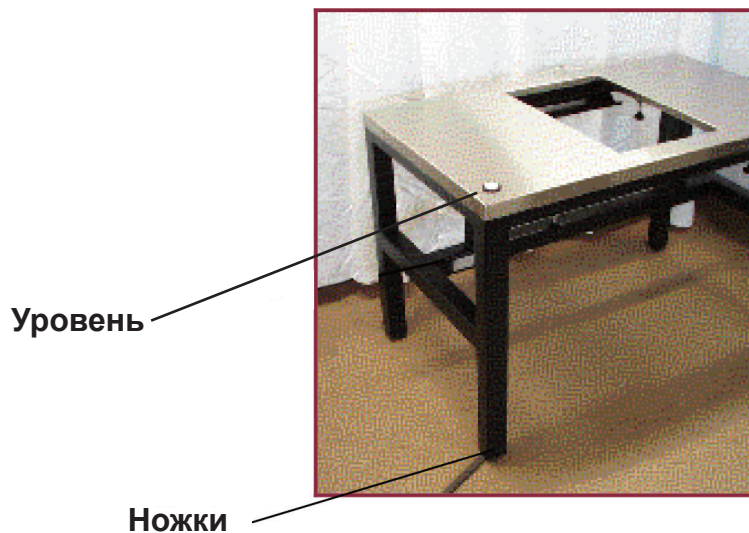
- Распакуйте оборудование.
- Проверьте упаковку и комплектующую ведомость, чтобы убедиться в наличии всех принадлежностей.
- Внимательно осмотрите упаковочный материал на предмет обнаружения отдельно упакованных компонентов.
- Проверьте стол на предмет обнаружения повреждения внешних поверхностей.
- Не дотрагивайтесь до пружин ни при каких обстоятельствах. При сборке изделия используйте перчатки.

2.2 Сборка стола AV1/AV5

При сборке стола AV1/AV5 не дотрагивайтесь до пружин.

Установите Антивибрационный стол на пол в определенном месте. Предпочтительно твердое напольное покрытие.

Установите столешницу горизонтально, отрегулировав уровень с помощью опор ножек стола. Чтобы убедиться, что требуемый результат достигнут, поместите на столешницу Измеритель уровня и выполните проверку горизонтальности.



ПРИМЕЧАНИЕ. Стол может быть модифицирован для оптимального использования с оборудованием различной массы. Перед использованием оборудования необходимо знать его точную массу.
См. главу 3.3.

Наденьте перчатки. Снимите прокладки из пеноматериала с пружин, не дотрагиваясь до пружин голыми руками.

Поместите плавающую пластину на пружины, оставив одинаковое расстояние со всех сторон до внутренних краев столешницы, чтобы центрировать плавающую пластину. Очень важно не допускать соприкосновения плавающей пластины со столом.

Поместите на плавающую пластину инвертированный микроскоп.

Положение и высота плавающей пластины регулируется способом, описанным ниже.

Ослабьте четыре крепежных болта.



Поверните четыре установочных винта в необходимое положение.



Снова затяните четыре крепежных болта.



2.3 Регулировка массы

Антивибрационные столы AV1 и AV5 могут использоваться для размещения оборудования, вес которого составляет от 15 до 72 кг. Однако для оптимизации Антивибрационной способности стол должен быть установлен надлежащим образом.

ПРИМЕЧАНИЕ. Перед началом использования размещаемого на Антивибрационной платформе оборудования необходимо знать его точную массу в килограммах.

Стол AV1 и AV5 при выпуске укомплектованы тремя пружинами и пластиной добавочной массы. См. правый столбец в таблице ниже. Желтым цветом выделены области, соответствующие оптимальным рабочим условиям для трех различных методов установки.

Пример. Общая масса оборудования, размещаемого на антивибрационной платформе с тремя пружинами, должна составлять от 45 до 72 кг.

При размещении на антивибрационной платформе более легкого оборудования платформа может модифицироваться в два этапа для пошаговой оптимизации рабочего процесса.

Этап 1. Для работы с оборудованием, масса которого составляет от 30 до 45 кг, одна пружина удаляется и используются только две пружины.

ПРИМЕЧАНИЕ. При необходимости удаляйте только среднюю пружину.

Этап 2. Для оптимизации работы с оборудованием, масса которого составляет от 15 до 30 кг, устанавливаются две пружины и используется пластина добавочной массы.

Масса оборудования кг	Используется	2 пружины и пластина добавочной массы		2 пружины без пластины добавочной массы		3 пружины без пластины добавочной массы (заводская комплектация)	
		Прогиб мм	Частота Гц	Прогиб мм	Частота Гц	Прогиб мм	Частота Гц
15–20	2 пружины и пластина добавочной массы	15,59	3,99				
20–25		18,13	3,70				
25–30		19,94	3,53	15,59	3,99	10,40	4,89
30–35	2 пружины без пластины добавочной массы	21,76	3,38	18,13	3,70	12,09	4,54
35–40		23,57	3,25	19,94	3,53	13,30	4,33
40–45				21,76	3,38	14,51	4,14
45–50	3 пружины без пластины добавочной массы			23,57	3,25	15,71	3,98
50–55				25,38	3,13	16,92	3,83
55–60						18,13	3,70
60–65						19,34	3,59
65–70						20,55	3,48
70–72						21,76	3,38

Указания по удалению средней пружины и установке пластины добавочной массы приведены ниже.

2.3.1 Удаление средней пружины

Если масса оборудования, предназначенного для размещения на столе AV, составляет от 27 до 47 кг, то среднюю пружину следует удалить способом, описанным ниже.

1. Отвинтите столешницу. Она крепится четырьмя винтами снизу (только для AV1).
2. Снимите столешницу (только для AV1).
3. Прежде чем дотронуться до пружин, наденьте перчатки.
4. С каждой стороны стола имеются металлические рейки, привинченные к раме. Отвинтите эти две металлические рейки.



5. Прижмите пружины к одной стороне и поднимите другую металлическую рейку.

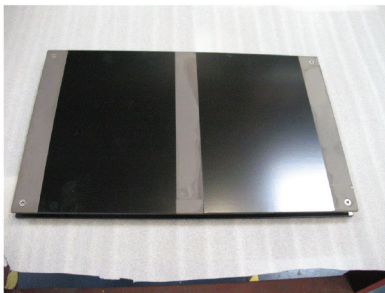


6. Извлеките винт из средней пружины со стороны, противоположной поднятой.
7. Потянув, извлеките среднюю пружину.
8. Надавите книзу на две оставшиеся пружины.
9. Поставьте другую металлическую рейку на место и снова привинтите обе металлические рейки.
10. Поместите столешницу на место и прикрепите ее снизу с помощью четырех винтов.

2.3.2 Добавление пластины добавочной массы

Стол AV1

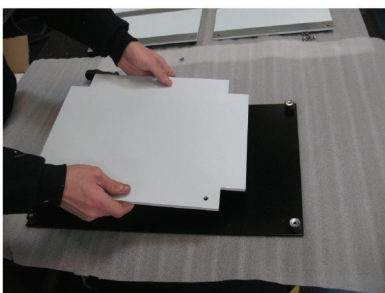
- 1) Поместите плавающую платформу на плоскую поверхность.



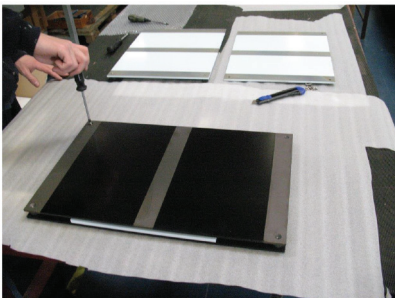
- 2) Извлеките винты из нижней пластины, снимите пластину.



- 3) Добавьте добавочную массу.

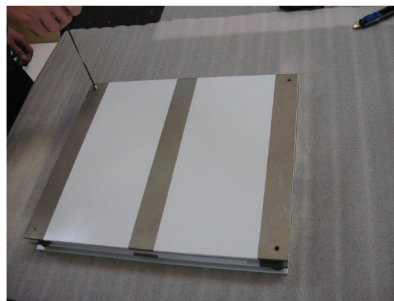


- 4) Снова установите и привинтите нижнюю пластину.

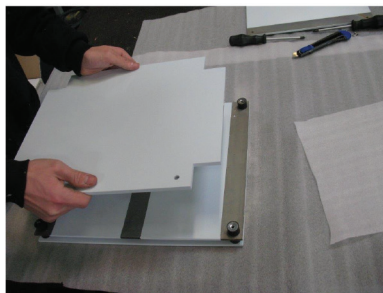


Стол AV5

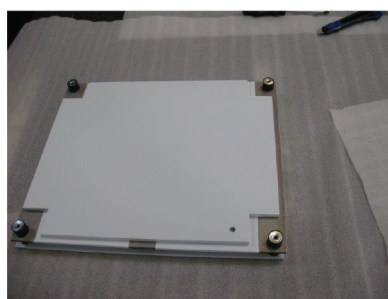
- 1) Поместите плавающую платформу на плоскую поверхность и извлеките винты.



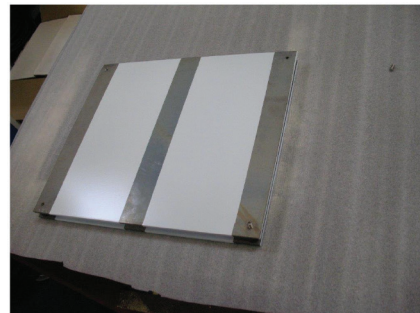
- 2) Снимите нижнюю пластину и добавьте добавочную массу.



- 3) Установленная добавочная масса.



- 4) Установите и привинтите нижнюю пластину и вставьте винты.



3. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЧИНА КОЛЕБАНИЙ	НЕОБХОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ
Плавающая платформа соприкасается со столешницей и колебания передаются непосредственно на микроскоп.	Центрируйте плавающую платформу в отверстии. Зазор должен быть со всех сторон плавающей платформы.
Ослаблены крепежные болты	Затяните четыре крепежных болта.
Система пружин не окрашена, но должна быть абсолютно чистой, чтобы плавающая платформа лежала на пружинах. Если одна из этих областей загрязнена, сцепление отсутствует и колебания передаются на микроскоп.	Очистите эти области 70% спиртом.
Натянутые провода микроманипуляторов вызывают колебания, передающиеся от микроманипуляторов непосредственно на микроскоп.	Ослабьте провода так, чтобы они свободно висели.
Плавающая платформа размещена слишком высоко, что привело к соприкосновению пружин с нижней поверхностью столешницы.	Опустите плавающую платформу так, чтобы она была на одном уровне со столешницей.
Микроскоп неровно размещен на плавающей платформе.	Масса микроскопа должна распределяться по плавающей платформе равномерно. Поскольку у большинства микроскопов задняя часть тяжелее, микроскоп должен быть сдвинут к передней части столешницы.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все поверхности следует очищать 70 % спиртом, нанесенным на чистую тканевую салфетку или безворсовое бумажное полотенце.

1. Очищайте все компоненты, осторожно протирая их марлевой салфеткой. Чтобы удалить отпечатки пальцев или следы масла, протирайте марлевой салфеткой, слегка смоченной смесью эфира (70 %) и спирта (30 %).

Поскольку растворители, например спирт, являются огнеопасными, при обращении с ними соблюдайте осторожность. Убедитесь, что эти вещества хранятся на удалении от открытого огня и потенциальных источников возгорания, например, как включенного, так и выключенного электрического оборудования. Кроме того, следует принять во внимание, что использование этих веществ допускается только в проветриваемом должным образом помещении образом проветриваемом помещении.

2. Если удаление загрязнений затруднено, воспользуйтесь мягкой тканевой салфеткой, слегка смоченной раствором нейтрального моющего средства.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ AV1/AV5

Материал	Нержавеющая сталь
Масса AV1/AV5	100 кг
Столешница из нержавеющей стали AV1/AV5	1200x800 мм
Высота столешницы	780 мм
Частота незатухающих колебаний	< 4 Гц
Максимальный прогиб.....	22 мм
Масса (для ослабления колебаний)	15–72 кг

6. ГАРАНТИЙНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Компания CooperSurgical гарантирует отсутствие дефектов материалов и сборки рабочей станции в течение одного года от даты первоначальной покупки.

Если в течение одного года гарантийного срока компания CooperSurgical определит, что рабочая станция не соответствует этой гарантии, в качестве единственного средства для устранения этой неисправности она бесплатно выполнит ремонт или замену данной рабочей станции, на усмотрение CooperSurgical.

Для возврата рабочей станции в компанию CooperSurgical клиент должен соблюдать порядок возврата изделий CooperSurgical, описанный в этом руководстве. Если рабочая станция не соответствует гарантии для данной рабочей станции, то гарантийный ремонт или замены выполнены не будут, за исключением случаев, когда рабочая станция возвращается в компанию CooperSurgical в соответствии с правилами возврата изделий.

Отремонтированные или замененные в соответствии с гарантией изделия будут отправлены клиенту, вернувшему эти изделия, за счет компании CooperSurgical на условиях франко-предприятие клиента. При всех прочих обстоятельствах компания CooperSurgical отправит возвращаемые изделия клиенту, вернувшему эти изделия, за счет клиента на условиях франко-предприятие компании CooperSurgical.

Гарантия компании CooperSurgical не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного использования, ненадлежащего ухода, ненадлежащего использования химических средств или методов очистки, потери, кражи, обслуживания неуполномоченным персоналом, небрежного или преднамеренного поведения со стороны владельца или пользователя рабочей станции, гарантия также не распространяется на естественный износ или обычное техническое обслуживание. Любые модификации или изменения в рабочей станции приведут к аннулированию гарантии на нее. Гарантия CooperSurgical не распространяется на любые детали однократного или ограниченного использования, одноразовые или расходные компоненты или позиции.

Компания CooperSurgical не несет ответственности, а владелец и оператор рабочей станции должны обеспечить судебную защиту в случае предъявления иска и гарантировать возмещение взысканных сумм компании CooperSurgical в случае любых рекламаций, убытков и другого ущерба, возникших в результате неправильного ремонта, технического обслуживания, применения для целей ремонта или эксплуатации рабочей станции, халатности владельца или оператора, либо умышленного действия.

ВСЕ ГАРАНТИИ, УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ, ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ КОМПАНИЕЙ COOPERSURGICAL В КАЧЕСТВЕ ЗАМЕНЫ ГАРАНТИЙ, ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, ПИСЬМЕННЫХ ИЛИ УСТНЫХ, В ОТНОШЕНИИ ПРОДУКТОВ COOPERSURGICAL, ВКЛЮЧАЯ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. НИКАКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, УСЛОВИЯ, СОГЛАШЕНИЯ ИЛИ ДОГОВОРЫ, КОТОРЫЕ ЗАЯВЛЯЮТСЯ ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ГАРАНТИЙ ДЛЯ ЛЮБОГО ПРОДУКТА COOPERSURGICAL, НЕ БУДУТ ИМЕТЬ НИКАКИХ ПРАВОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА ОНИ НАПИСАНЫ И ПОДПИСАНЫ УПОЛНОМОЧЕННЫМ ДОЛЖНОСТНЫМ ЛИЦОМ КОМПАНИИ COOPERSURGICAL.

КОМПАНИЯ COOPERSURGICAL НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ, УБЫТКИ ОТ УТРАТЫ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫХ КАЧЕСТВ ИЛИ ПОТЕРИ ДАННЫХ, ЛИБО НЕПРЯМЫЕ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ИЛИ КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ ПО СВОИМ ГАРАНТИЙНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ ДЛЯ ЛЮБЫХ ПРЕТЕНЗИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПРОДУКТАМИ КОМПАНИИ COOPERSURGICAL, ДАЖЕ ЕСЛИ КОМПАНИЯ COOPERSURGICAL БЫЛА ПРЕДУПРЕЖДЕНА, ЗНАЛА ИЛИ ДОЛЖНА БЫЛА ЗНАТЬ О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКИХ УБЫТКОВ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КОМПАНИИ COOPERSURGICAL В ОТНОШЕНИИ ПРОДУКТА, ПОКРЫВАЕМОГО ГАРАНТИЕЙ ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ, ПРИ ЛЮБЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ ЦЕНОЙ ПОКУПКИ ПРОДУКТА.

ГАРАНТИЙНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

Политика в отношении возвращаемых изделий

1. Изделия будут приняты для возврата по следующим причинам:

- если поставка была произведена без разрешения или заказа клиента;
- в случае поставки неверных позиций;
- в случае поставки неисправных изделий;
- если неисправные изделия покрываются стандартной гарантией

2. Для возврата изделий Вы должны связаться с представительством службы поддержки клиентов по номеру телефона (+45 46 79 02 02), указанному для получения номера разрешения на возврат товара (RMA). Без номера RMA изделия не будут приняты.

При обращении вы должны предоставить информацию, указанную ниже.

- Причина желая вернуть изделие.
- Количество, описание, номер детали, серийный номер изделия.
- Дата получения заказа.
- Заказ на поставку клиента и номер счета-фактуры CooperSurgical.

Все использованные изделия перед отправкой должны быть очищены и стерилизованы.

3. Поставка должна быть предоплачена клиентом. Уплата фрахта в пункте назначения после сдачи груза не допускается. Изделие будет возвращено отправителю.

4. Если Клиент намерен вернуть оборудование, заказанное с ошибкой, будут применены комиссии за возврат и условия, указанные ниже.

- 25 % в течение 60 дней от даты поставки.
- Изделие должно быть возвращено в неиспользованном виде, оригинальной упаковке и в товарном виде.
- Для поврежденных или отсутствующих позиций к комиссии за возврат будет добавлена комиссия за ремонт и замену.
- Возврат по истечении 60 дней не допускается.
- Стерильные продукты одноразового использования не возмещаются.

Адрес для возврата всех изделий

**Европейские представительства по поддержке
Celsiusweg 35
5928 PR Venlo
The Netherlands – Нидерланды**

INHALT

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND SERVICE	26
1.1 Allgemeine Beschreibung	26
1.2 Urheberrecht.....	26
1.3 Kontaktangaben des Kundendiensts	26
2. EINRICHTUNG	27
2.1 Auspacken und Prüfen	27
2.2 Montage von AV1/AV5	27
2.3 Gewichtseinstellung.....	29
2.3.1 Entfernung der mittleren Feder	30
2.3.2 Hinzufügen der Gewichtsplatte	31
3. FEHLERBEHEBUNG.....	32
4. WARTUNG.....	33
5. TECHNISCHE DATEN AV1/AV5	33
6. GARANTIEINFORMATIONEN UND HAFTUNGSEINSCHRÄNKUNGEN	34

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND SERVICE

1.1 Allgemeine Beschreibung

Die Antivibrationstische von K-SYSTEMS wurden so erstellt, dass sie den Anforderungen der ICSI-Verfahren entsprechen. Mit einer isolierten Mikroskop-Plattform und einem komplexen Antivibrationssystem verhindert der Tisch, dass Vibrationen die Mikroskop-Plattform erreichen, und nicht vermeidbare Vibrationen werden schnellstmöglich gedämpft.

Das invertierte Mikroskop wird auf einer einzeln aufgehängten Schwebepattform platziert. Die Plattform muss nivelliert und vom Rest der Tischplatte isoliert sein – d. h. ohne gegenseitigen Kontakt. Die Vibrationen werden durch die Reibung zwischen der Plattform und den Haltefedern der Plattform reduziert.

1.2 Urheberrecht

Dieses Handbuch enthält Informationen, die durch das Urheberrecht geschützt sind. Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch sollte nicht fotokopiert, auf andere Weise kopiert oder verteilt werden, ob vollständig oder in Teilen, ohne die Genehmigung von CooperSurgical, Inc. einzuholen.

Die Benutzer von K-Systems-Produkten sollten nicht zögern, sich an uns zu wenden, falls jegliche Punkte in diesem Handbuch unklar oder zweideutig sind.

1.3 Kontaktangaben des Kundendiensts

Europäische Kundendienst-Mitarbeiter

ORIGIO a/s
Knardrupvej 2
2760 Måløv
Dänemark
Kundendienst
+45 46 79 02 02
Fax: +45 46 79 03 02

E-Mail:
Neue Einkäufe:
customerservice@origio.com

E-Mails bezüglich des Kundendiensts:
service@origio.com
www.origio.com

Kundendienst-Mitarbeiter in den USA

CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive Trumbull, CT
06611 USA

Kundendienst
Telefon: (800) 243-2974
Fax: (800) 262-0105

International:
Telefon: +1 (203) 601-9818
Fax: +1 (203) 601-4747

E-Mails bezüglich des Kundendiensts:
service@origio.us.com
www.coopersurgical.com

2. EINRICHTUNG

2.1 Auspacken und Prüfen

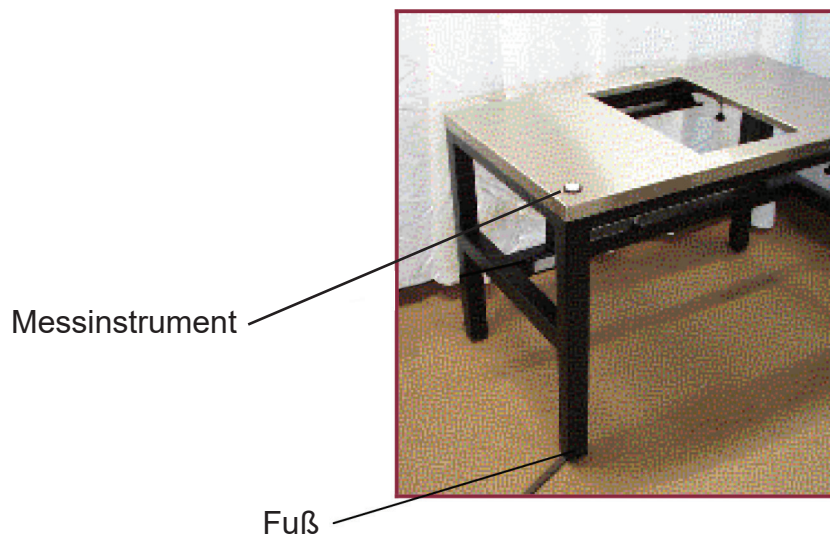
- Packen Sie die Gerätschaften aus.
- Überprüfen Sie die Pack- und Auswahlliste, um sich zu vergewissern, dass sämtliches Zubehör enthalten ist.
- Untersuchen Sie das Verpackungsmaterial sorgfältig nach separat verpackten Artikeln.
- Prüfen Sie den Tisch auf externe Oberflächenschäden.
- Denken Sie bitte daran, dass die Federn zu keiner Zeit berührt werden dürfen. Bitte tragen Sie beim Zusammenbauen des Geräts Handschuhe.

2.2 Montage von AV1/AV5

Achten Sie bei der Montage der Produkte AV1 /AV5 bitte darauf, dass Sie die Federn nicht berühren.

Legen Sie den Antivibrationstisch in seiner richtigen Position auf den Boden. Dies sollte am besten ein harter Boden sein.

Richten Sie die Tischplatte in der Horizontalen aus, indem Sie die Füße der Tischbeine verstellen. Um das beste Ergebnis zu erzielen, legen Sie ein Messinstrument auf die Tischplatte und achten Sie darauf, dieses waagrecht auszurichten.



HINWEIS: Der Tisch kann modifiziert werden, um optimal mit Gerätschaften eines unterschiedlichen Gewichts zu arbeiten. Es ist wichtig, dass Sie das genaue Gewicht der Gerätschaften kennen, bevor Sie fortfahren. **Siehe Kapitel 3.3.**

Ziehen Sie die Handschuhe an. Entfernen Sie die Schaumauflagen von den Federn – ohne die Federn direkt mit den Händen anzufassen.

Platzieren Sie die schwebende Platte auf den Federn und achten Sie dabei auf einen gleichen Abstand von allen Seiten der Bohrung in der Tischplatte, um die schwebende Platte zentriert auszurichten. Es ist sehr wichtig, dass kein Kontakt zwischen der schwebenden Platte und dem Tisch besteht!

Legen Sie das invertierte Mikroskop auf die schwebende Platte.

Die Position und Höhe der schwebenden Platte werden eingestellt durch:

Lösen der vier Sicherungsbolzen



Drehen der Einstellungsschrauben in die notwendige Position.



Festziehen der vier Sicherungsbolzen



2.3 Gewichtseinstellung

Der Antivibrationstisch AV1 und AV5 kann verwendet werden, um Gerätschaften mit einem Gewicht zwischen 15 und 72 kg aufzunehmen. Allerdings muss der Tisch korrekt montiert werden, um eine optimale Antivibrationsfunktion zu gewährleisten.

HINWEIS: Es ist wichtig, dass Sie das genaue Gewicht (in kg) der Gerätschaften, die Sie auf die Antivibrationsplattform legen möchten, kennen, bevor Sie fortfahren.

Wenn AV1 oder AV5 das Werk verlässt, ist es mit 3 Federn und einer zusätzlichen Gewichtsplatte ausgestattet. Siehe rechte Spalte in der Tabelle unten. Die gelben Bereiche zeigen die optimalen Arbeitsbedingungen für die 3 unterschiedlichen Montagethoden an.

Beispiel: Das Gesamtgewicht der Gerätschaften, die auf die Antivibrationsplattform mit 3 Federn gelegt werden, muss sich im Bereich zwischen 45 und 72 kg bewegen.

Der Antivibrationstisch kann schrittweise (in 2 Schritten) geändert werden, um bei leichteren Gerätschaften auf der Plattform optimal zu funktionieren.

Schritt 1: Beim Arbeiten mit Gerätschaften zwischen 30 und 45 kg wird eine Feder entfernt und nur 2 Federn kommen zum Einsatz.

HINWEIS: Bei Bedarf nur die mittlere Feder entfernen.

Schritt 2: Beim Arbeiten mit Gerätschaften zwischen 15 und 30 kg werden zwei Federn montiert, und es muss eine zusätzliche Gewichtsplatte verwendet werden.

		2 Federn und Gewichtsplatte		2 Federn ohne Gewichtsplatte		3 Federn ohne Gewichtsplatte (vom Werk)	
Gewicht der Gerätschaften	Verwendung:	Ablenkung	Frequenz	Ablenkung	Frequenz	Ablenkung	Frequenz
kg		mm	Hz	mm	Hz	mm	Hz
15-20	2 Federn und Gewichtsplatte	15,59	3,99				
20-25		18,13	3,70				
25-30		19,94	3,53	15,59	3,99	10,40	4,89
30-35	2 Federn ohne Gewichtsplatte	21,76	3,38	18,13	3,70	12,09	4,54
35-40		23,57	3,25	19,94	3,53	13,30	4,33
40-45				21,76	3,38	14,51	4,14
45-50	3 Federn ohne Gewichtsplatte			23,57	3,25	15,71	3,98
50-55				25,38	3,13	16,92	3,83
55-60						18,13	3,70
60-65						19,34	3,59
65-70						20,55	3,48
70-72						21,76	3,38

Anweisungen zur Entfernung der mittleren Feder und zur Montage der zusätzlichen Gewichtsplatte finden Sie auf den folgenden Seiten:

2.3.1 Entfernung der mittleren Feder

Wenn das Gewicht der Gerätschaften, das der AV-Tisch halten wird, zwischen 27 und 47 kg liegen wird, muss die mittlere Feder auf folgende Weise entfernt werden:

1. Schrauben Sie die Tischplatte ab; diese ist mit 4 Schrauben auf der Unterseite befestigt (nur bei AV1)
2. Nehmen Sie die Tischplatte ab (nur bei AV1).
3. Bitte ziehen Sie Handschuhe an, wenn Sie mit den Federn in Kontakt kommen
4. Auf jeder Seite des Tisches sind Metallstangen in den Rahmen geschraubt. Lösen Sie die Schrauben dieser beiden Metallstangen.



5. Drücken Sie die Federn an ein Ende und heben Sie die andere Metallstange heraus.

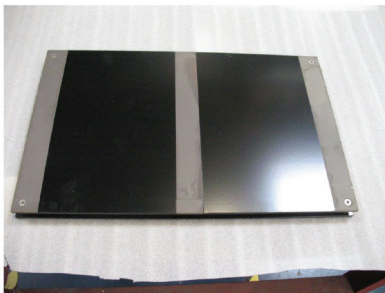


6. Lösen Sie die Schraube in der mittleren Feder auf der gegenüber liegenden Seite des angehobenen Endes.
7. Ziehen Sie die mittlere Feder heraus.
8. Drücken Sie die beiden übrigen Federn auf die Unterseite.
9. Rücken Sie die andere Metallstange an die richtige Stelle und schrauben Sie beide Metallstangen wieder an Ihrem Platz fest.
10. Legen Sie die Tischplatte wieder auf und befestigen Sie diese an der Unterseite mit den 4 Schrauben.

2.3.2 Hinzufügen der Gewichtplatte

AV1-Tisch

- 1) Platzieren Sie den Floater auf eine flache Oberfläche



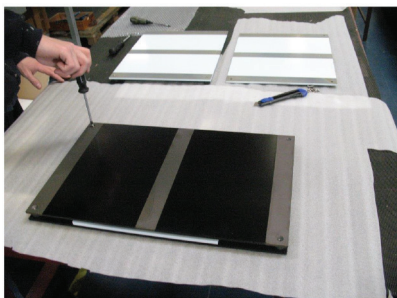
- 2) Lösen Sie die Schrauben von der Unterplatte und nehmen Sie die Platte ab.



- 3) Fügen Sie das zusätzliche Gewicht hinzu

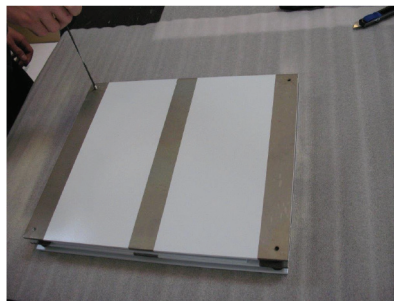


- 4) Montieren Sie die Unterplatte und schrauben Sie sie wieder an

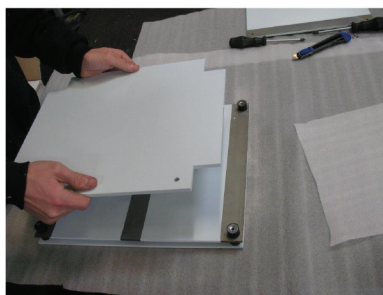


AV5-Tisch

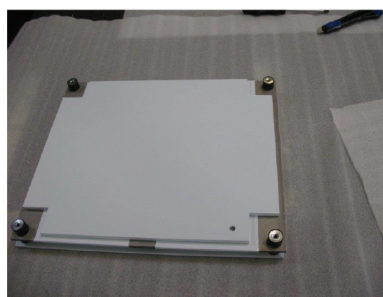
- 1) Platzieren Sie den Floater auf eine flache Oberfläche und lösen Sie die Schrauben



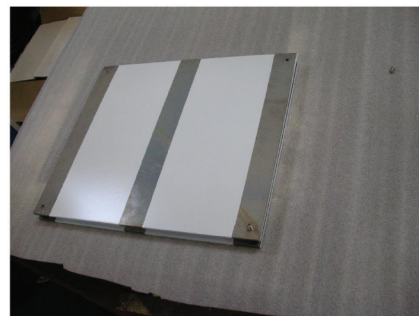
- 2) Nehmen Sie die Bodenplatte ab und fügen Sie das zusätzliche Gewicht hinzu.



- 3) Das zusätzliche Gewicht in der richtigen Position



- 4) Montieren Sie die Unterplatte und setzen Sie die Schrauben wieder ein



3. FEHLERBEHEBUNG

VIBRATIONEN VERURSACHT DURCH	ZU ERGREIFENDE MASSNAHMEN
Der Floater berührt den Rest der Tischplatte und es werden Vibrationen direkt an das Mikroskop übertragen.	Platzieren Sie den Floater mittig in der Bohrung. Um den Floater herum sollte überall noch Luft sein.
Lösen Sie die Befestigungsschrauben.	Ziehen Sie die vier Sicherungsbolzen fest.
Das Federsystem verfügt über keinen Farbanstrich – es muss jedoch vollkommen sauber sein, ebenso wie der Floater, wo dieser auf den Federn ruht. Falls sich Schmutz in diesen Bereichen befindet, geht die Reibung verloren und Vibrationen werden auf das Mikroskop übertragen.	Reinigen Sie den Bereich mit 70%-igen Alkohol.
Eng anliegende Kabel von den Mikromanipulatoren führen dazu, dass Vibrationen vom Mikromanipulator direkt auf das Mikroskop übertragen werden.	Lösen Sie die Kabel, so dass diese lose hängen.
Der Floater ist zu hoch angebracht, was dazu führt, dass die Federn die Unterseite der Tischplatte berühren.	Bringen Sie den Floater an einer niedrigeren Stelle an, so dass er sich auf einer Ebene mit der Tischplatte befindet.
Das Mikroskop ist nicht gleichmäßig auf dem Floater platziert.	Das Gewicht des Mikroskops muss gleichmäßig auf dem Floater verteilt sein. Da die meisten Mikroskope auf ihrer Rückseite am schwersten sind, sollte das Mikroskop weiter nach vorne auf der Tischplatte geschoben werden.

4. WARTUNG

Alle Oberflächen müssen mit einer 70%-igen Alkohollösung auf einem sauberen Tuch oder einem fusselfreien Papiertuch gereinigt werden.

1. Reinigen Sie alle Komponenten durch sanftes Abwischen mit Gaze. Um alle Fingerabdrücke oder Ölflecken zu entfernen, wischen Sie die Fläche mit Gaze ab, das leicht mit einer Mischung aus Äther (70 %) und Alkohol (30 %) befeuchtet wurde.

Da Lösungsmittel wie Alkohol hoch entflammbar sind, gehen Sie mit äußerster Vorsicht vor. Achten Sie unbedingt darauf, diese Chemikalien in ausreichendem Abstand zu offenem Feuer oder möglichen Entzündungsquellen aufzubewahren – beispielsweise in ausreichendem Abstand zu Elektrogeräten, die ein- oder ausgeschaltet werden. Denken Sie auch daran, diese Chemikalien nur in einem gut belüfteten Raum zu verwenden.

2. Wenn Flecken schwierig zu reinigen sind, wischen Sie diese mit einem weichen Tuch ab, das leicht mit einem verdünnten, neutralen Reinigungsmittel befeuchtet wurde.

5. TECHNISCHE DATEN AV1/AV5

Material.....	Edelstahl
Gewicht AV1/AV5.....	100 kg
Edelstahlplatte AV1/AV5	1200x800 mm
Höhe der Tischplatte	780 mm
Ungedämpfte Frequenz	< 4 Hz
Maximale Ablenkung	22 mm
Masse (zu dämpfend)	15-72 kg

6. GARANTIEINFORMATIONEN UND HAFTUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

CooperSurgical garantiert, dass der Arbeitsplatz bezüglich der Werkstoffe und der Verarbeitung ein Jahr nach dem Datum des ursprünglichen Einkaufs frei von Mängeln ist.

Falls CooperSurgical zum Schluss kommt, dass ein Arbeitsplatz während des Einjahreszeitraums nicht mit dieser Garantie konform ist, ergreift CooperSurgical nach eigenem Ermessen und als einziges Rechtsmittel Maßnahmen, um die Konformität dieses Arbeitsplatzes wiederherzustellen, diesen zu reparieren oder auszutauschen. Diese Maßnahme ist kostenlos.

Um einen Arbeitsplatz an CooperSurgical zurückzugeben, muss ein Kunde CooperSurgicals Richtlinie zur Warenrücknahme befolgen, die in diesem Handbuch beschrieben wird. Ein Kunde kann keinerlei Rechtsmittel geltend machen, wenn ein Arbeitsplatz nicht mit der Garantie für diesen Arbeitsplatz konform ist, es sei denn, der Arbeitsplatz wird gemäß dieser Richtlinie zur Warenrückgabe an CooperSurgical zurückgesandt.

CooperSurgical sendet zurückgegebene Produkte, die gemäß der Garantie repariert oder ausgetauscht wurden, an den Kunden zurück, der diese Produkte zurückgegeben hatte. Diese Rücksendung erfolgt auf Kosten von CooperSurgical an das Werk des Kunden (frei an Bord). Unter allen anderen Umständen sendet CooperSurgical zurückgegebene Produkte auf die Kosten des Kunden (frei an Bord) zurück, der diese Produkte zurückgegeben hatte. Werk von CooperSurgical.

CooperSurgicals Garantien umfassen keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, nachlässige Behandlung, nicht ordnungsgemäße Nutzung der Chemikalien oder falscher Reinigungsmethoden, Verlust, Diebstahl, Wartung durch nicht autorisiertes Personal oder fahrlässigen oder vorlässigen Fehlhandlungen seitens des Besitzers oder des Bedieners des Arbeitsplatzes verursacht wurden. Ebenso wenig umfassen die Garantien den normalen Verschleiß oder die allgemeine Wartung. Jegliche Modifizierungen oder Änderungen an einem Arbeitsplatz machen die Garantie auf den Arbeitsplatz null und nichtig. CooperSurgicals Garantien gelten nicht für jegliche Komponenten oder Elemente zur Einweg- oder begrenzten Nutzung, für Wegwerfartikel oder Verbrauchsmaterialien.

CooperSurgical übernimmt keine Verantwortung für jegliche Forderungen, Schäden und sonstige Verluste, die durch eine unsachgemäße Instandhaltung, Wartung, Reparatur, Verwendung oder Bedienung des Arbeitsplatzes oder durch eine fahrlässige oder vorsätzliche Fehlhandlung seitens des Besitzers oder des Bedieners verursacht werden, und der Besitzer und Bediener des Arbeitsplatzes muss CooperSurgical vor/gegen jegliche der genannten Punkte verteidigen und schad- und klaglos halten.

DIE OBEN GENANNTEN GARANTIE TRETEN AN DIE STELLE VON - UND COOPERSURGICAL SCHLIESST DIESE SÄMTLICH AUS - ALLEN ANDEREN GARANTIE, OB AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND, OB SCHRIFTLICH ODER MÜNDLICH, BEZÜGLICH DER PRODUKTE VON COOPERSURGICAL, EINSCHLIESSLICH VON GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT UND DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. KEINE BEDINGUNGEN, KLAUSELN, ÜBEREINKOMMEN ODER VERTRÄGE, DIE ZUM INHALT HABEN, DIE OBEN GENANNTEN GARANTIE ZU MODIFIZIEREN ODER DIE JEGlichem PRODUKT VON COOPERSURGICAL GARANTIE HINZUFÜGEN, SIND RECHTSKRÄFTIG, ES SEI DENN, SIE LIEGEN IN SCHRIFTLICHER FORM VOR UND WERDEN VON EINEM BEFUGTEN LEITENDEN MITARBEITER VON COOPERSURGICAL UNTERZEICHNET.

COOPERSURGICAL TRÄGT UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DIE HAFTUNG FÜR JEGliche ENTGANGENE GEWINNE, SCHÄDEN DURCH DEN NUTZUNGSVERLUST ODER DURCH DATENVERLUST, ODER FÜR JEGliche MITTELBARE SCHÄDEN, SONDER-, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN UNTER SEINEN GARANTIE ODER AUF SONSTIGE WEISE FÜR JEGliche FORDERUNG IN BEZUG AUF COOPERSURGICALS PRODUKTE, SELBST WENN COOPERSURGICAL VON DER MÖGLICHKEIT SOLCHER SCHÄDEN IN KENNTNIS GESETZT WURDE, DAVON WUSSTE ODER HÄTTE WISSEN KÖNNEN. COOPERSURGICALS HAFTUNG BEZÜGLICH EINES PRODUKTS, DAS IM GARANTIEUMFANG ENTHALTEN IST, ODER DIE AUF ANDERE WEISE ENTSTEHT, IST IN JEDEM FALL AUF DEN EINKAUFSPREIS DIESES PRODUKTS BESCHRÄNKT.

Richtlinie zur Warenrückgabe

1. Die Warenrückgabe wird aus folgenden Gründen akzeptiert:

- Der Versand erfolgte ohne die Genehmigung oder Bestellung des Kunden
- Es wurden falsche Artikel geliefert
- Es wurden mangelhafte Artikel geliefert
- Mangelhafte Artikel sind im Umfang der Standardgarantie enthalten

FORTSETZUNG VON GARANTIEINFORMATIONEN UND HAFTUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

- 2. Um Waren zurückzugeben, wenden Sie sich bitte an einen Kundendienst-Mitarbeiter, unter der Telefonnummer (+45 46 79 02 02), um eine Warenrücksendenummer (Returned Merchandise Authorization, RMA) zu erhalten. Artikel ohne eine Rücksendenummer werden nicht akzeptiert.**

Bitte geben Sie die folgenden Informationen an:

- Grund für die gewünschte Warenrückgabe
- Menge, Beschreibung, Teilenummer, Seriennummer der Waren
- Datum des Bestellungseingangs
- Kundenbestellnummer und CooperSurgicals Rechnungsnummer

Alle bereits verwendeten Waren müssen vor dem Versand gereinigt und sterilisiert werden.

- 3. Der Versand muss im Voraus vom Kunden bezahlt werden. Unfreie Sendungen werden nicht angenommen und an den Absender zurückgeschickt.**

- 4. Falls der Kunde Waren zurückgeben möchte, die er versehentlich bestellt hat, gelten die folgenden Rücknahmegebühren und -bedingungen:**

- 25 % innerhalb von 60 Tagen nach Versanddatum
- Die Ware muss in nicht verwendetem Zustand, in der Originalverpackung und im verkäuflichen Zustand zurückgegeben werden
- Bei beschädigten Waren oder solchen mit fehlenden Komponenten kommen Aufarbeitungs- und Ersatzgebühren zur Rücknahmegebühr hinzu.
- Keine Rückgabe nach 60 Tagen
- Keine Rückerstattung auf sterile Wegwerfprodukte zur einmaligen Verwendung

Senden Sie alle Rückgaben an:

**CooperSurgical European Distribution Center B.V.
Celsiusweg 35
5928 PR Venlo
Niederlande**

CONTENIDO

1. INFORMACIÓN GENERAL Y DE SERVICIO	37
1.1 Descripción general	37
1.2 Copyright	37
1.3 Información de contacto del servicio de atención al cliente	37
2. INSTALACIÓN	38
2.1 Desembalaje e inspección.....	38
2.2 Montaje de la mesa AV1/AV5	38
2.3 Ajuste del peso	40
2.3.1 Retirada del resorte central	41
2.3.2 Adición de la plancha de peso	42
3. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	43
4. MANTENIMIENTO	44
5. DATOS TÉCNICOS DE LA MESA AV1/AV5.....	44
6. INFORMACIÓN DE GARANTÍA Y LÍMITES DE RESPONSABILIDAD	45

1. INFORMACIÓN GENERAL Y DE SERVICIO

1.1 Descripción general

Las mesas antivibración de K-SYSTEMS están diseñadas para cumplir los requisitos de los procedimientos ICSI. Con una plataforma de microscopio independiente y un complejo sistema antivibración, la mesa impide que las vibraciones lleguen a la plataforma del microscopio y amortigua las vibraciones inevitables en el plazo de tiempo más breve posible.

El microscopio invertido se coloca en una plataforma flotante suspendida individualmente. La plataforma debe estar nivelada y aislada, es decir, no debe tocar el resto del tablero de la mesa. Las vibraciones se reducen mediante la fricción entre la plataforma y los resortes que sustentan la plataforma.

1.2 Copyright

Este manual incluye información protegida por derechos de copyright. Todos los derechos reservados. Este manual no se debe fotocopiar, ni copiar o distribuir de ninguna otra manera, ya sea parcialmente o en su totalidad, sin la aprobación expresa de CooperSurgical, Inc.

Los usuarios de productos K-SYSTEMS no deben dudar en ponerse en contacto con nosotros si cualquier parte de este manual les resulta ambiguo o no lo suficientemente claro.

1.3 Información de contacto del servicio de atención al cliente

Representantes de servicio en Europa

ORIGIO a/s
Knardrupvej 2
2760 Måløv
Dinamarca

Servicio de atención al cliente:
+45 46 79 02 02
Fax: +45 46 79 03 02

Email:
Compras nuevas:
customerservice@origio.com

Emails para servicio técnico:

service@origio.com
www.origio.com

Representantes de servicio en Estados Unidos

CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive Trumbull, CT
06611 EE. UU.

Servicio de atención al cliente:
Tel.: (800) 243-2974
Fax: (800) 262-0105

Internacional

Tel.: +1 (203) 601-9818
Fax: +1 (203) 601-4747

Emails para servicio técnico:

service@origio.us.com
www.coopersurgical.com

2. INSTALACIÓN

2.1 Desembalaje e inspección

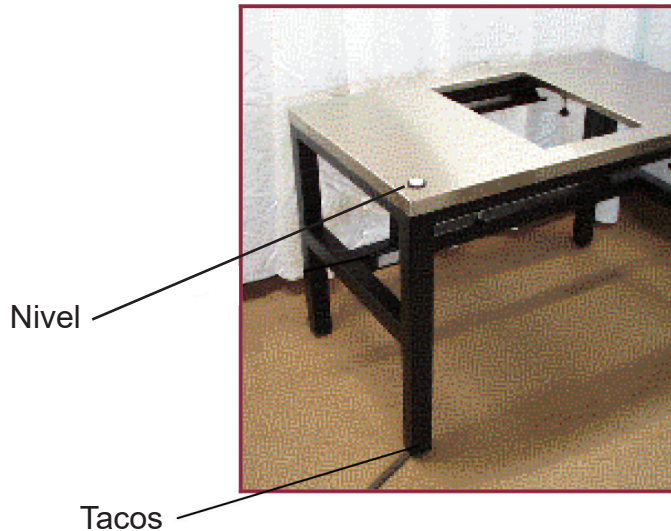
- Saque el equipo de su embalaje.
- Compruebe el embalaje y la lista de contenido para garantizar que ha recibido todos los accesorios.
- Examine con atención el material de embalaje de cada artículo individual incluido.
- Inspeccione la mesa para detectar posibles daños en la superficie exterior.
- Tenga en cuenta que no debe tocar los resortes en ningún momento. Utilice guantes cuando monte la unidad.

2.2 Montaje de la mesa AV1/AV5

Para montar la mesa AV1/AV5, evite tocar los resortes.

Coloque la mesa antivibración en la posición requerida sobre el suelo. Preferiblemente sobre un suelo firme.

Nivele el tablero de la mesa horizontalmente ajustando los tacos de las patas de la mesa. Para garantizar un resultado óptimo, coloque un nivel sobre el tablero de la mesa y asegúrese de que está nivelado.



NOTA: La mesa se puede modificar para que funcione de forma óptima con equipos de distinto peso. Es importante que conozca el peso exacto del equipo antes de proceder. **Consulte el capítulo 3.3.**

Póngase los guantes. Retire los protectores de espuma de los resortes, teniendo cuidado de no tocar los resortes con las manos desnudas.

Coloque la placa flotante sobre los resortes, deje la misma distancia a todos los lados del hueco del tablero de la mesa para centrar la placa flotante. Es muy importante que no haya contacto alguno entre la placa flotante y la mesa.

Coloque el microscopio invertido en la placa flotante.

La posición y la altura de la placa flotante se ajustan del siguiente modo:

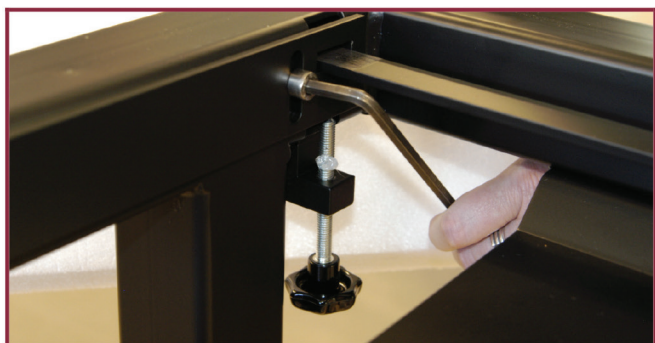
Afloje los cuatro pernos de fijación.



Gire los tornillos de ajuste hasta la posición necesaria.



Vuelva a apretar los cuatro pernos de fijación.



2.3 Ajuste del peso

La mesa antivibración (modelos AV1 y AV5) se puede usar para poner sobre ella equipos con un peso de entre 15 y 72 kg. Sin embargo, la mesa tiene que instalarse correctamente para ofrecer una capacidad antivibración óptima.

NOTA: Antes de proceder, es importante que conozca el peso exacto (en kg) del equipo que va a colocar sobre la plataforma antivibración.

Al salir de fábrica, la mesa AV1 o AV5 va equipada con 3 resortes y una plancha de peso adicional. Consulte la columna derecha de la tabla siguiente. Los cuadros de color amarillo indican las condiciones de trabajo óptimas para los 3 métodos de instalación distintos.

Ejemplo: El peso total del equipo colocado sobre la plataforma antivibración con 3 resortes debe estar entre los 45 y 72 kg.

La mesa antivibración se puede modificar en 2 pasos para que, gradualmente, funcione de forma óptima con los equipos de menor peso colocados sobre la plataforma.

Paso 1: Para trabajar con un equipo de 30-45 kg se retira un resorte, es decir, se usan solo 2 resortes.

NOTA: Retire solamente el resorte central, cuando sea necesario.

Paso 2: Para trabajar de forma óptima con un equipo de 15-30 kg debe haber 2 resortes instalados y hay que usar una plancha de peso adicional.

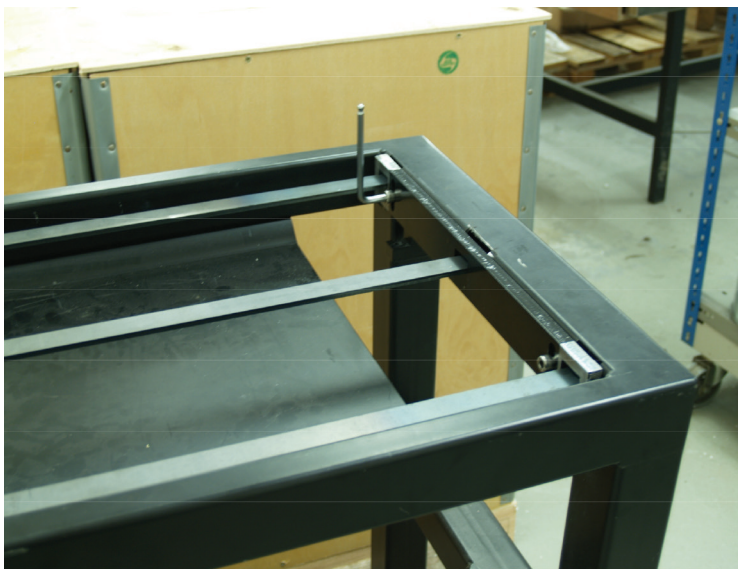
		2 resortes y plancha de peso		2 resortes sin plancha de peso		3 resortes sin plancha de peso (predeterminado de fábrica)	
Peso del equipo	Use:	Desvío	Frecuencia	Desvío	Frecuencia	Desvío	Frecuencia
kg		mm	Hz	mm	Hz	mm	Hz
15-20	2 resortes y plancha de peso	15,59	3,99				
20-25		18,13	3,70				
25-30		19,94	3,53	15,59	3,99	10,40	4,89
30-35	2 resortes sin plancha de peso	21,76	3,38	18,13	3,70	12,09	4,54
35-40		23,57	3,25	19,94	3,53	13,30	4,33
40-45				21,76	3,38	14,51	4,14
45-50	3 resortes sin plancha de peso			23,57	3,25	15,71	3,98
50-55				25,38	3,13	16,92	3,83
55-60						18,13	3,70
60-65						19,34	3,59
65-70						20,55	3,48
70-72						21,76	3,38

Las instrucciones sobre cómo retirar el resorte central y cómo instalar la plancha de peso adicional se indican en las páginas siguientes.

2.3.1 Retirada del resorte central

Si el peso del equipo que va a soportar la mesa AV es de entre 27 y 47 kg, es necesario retirar el resorte central de la siguiente forma:

1. Desatornille el tablero de la mesa; está sujeto con 4 tornillos en la parte inferior (solo en el modelo AV1).
2. Retire el tablero de la mesa (solo en el modelo AV1).
3. Póngase unos guantes cuando vaya a tocar los resortes.
4. En cada lado de la mesa hay barras de metal atornilladas al bastidor, desatornille esas dos barras de metal.



5. Empuje los resortes hacia un extremo y levante la otra barra de metal hasta sacarla.

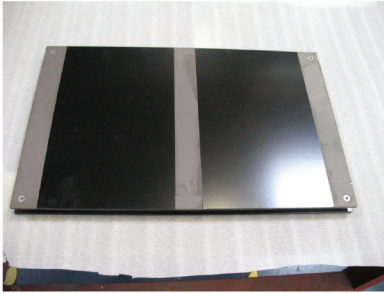


6. Quite el tornillo del resorte central del lado opuesto del extremo que ha elevado.
7. Saque el resorte central.
8. Empuje los dos resortes restantes hacia la parte inferior.
9. Mueva la otra barra de metal a su sitio y atornille las dos barras de metal en su sitio otra vez.
10. Coloque otra vez el tablero de la mesa y fíjelo desde debajo con los 4 tornillos.

2.3.2 Adición de la plancha de peso

Mesa AV1

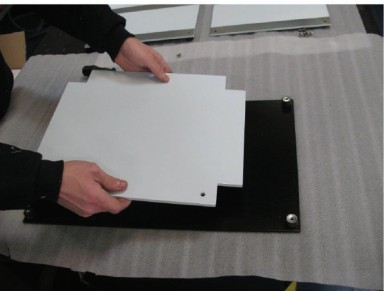
- 1) Coloque el elemento flotante sobre una superficie plana.



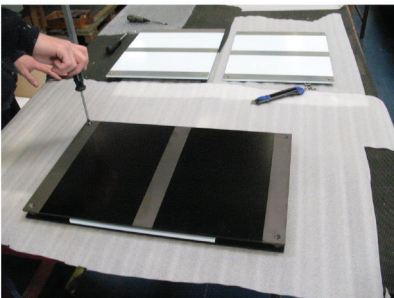
- 2) Quite los tornillos de la plancha inferior y retire la plancha.



- 3) Añada el peso adicional.



- 4) Monte y atornille la placa inferior otra vez.

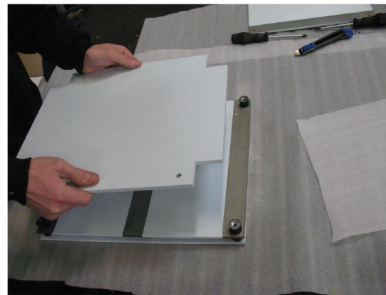


Mesa AV5

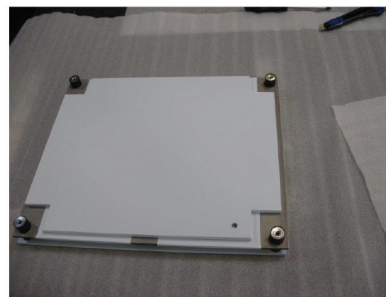
- 1) Coloque el elemento flotante sobre una superficie plana y quite los tornillos.



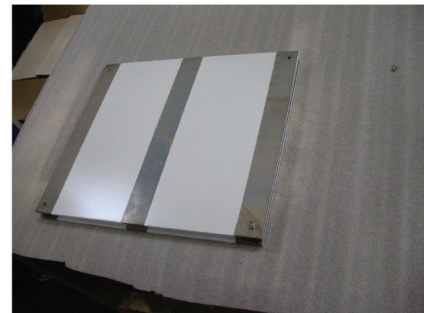
- 2) Quite la plancha inferior y añada el peso adicional.



- 3) Peso adicional en su sitio.



- 4) Monte y atornille la plancha inferior y vuelva a colocar los tornillos.



3. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

VIBRACIONES DETECTADAS	ACCIÓN CORRECTORA
El elemento flotante está tocando el resto del tablero de la mesa y las vibraciones se transfieren directamente al microscopio.	Centre el elemento flotante dentro del hueco. Debe haber espacio libre alrededor de todo el elemento flotante.
Los pernos de fijación están flojos.	Apriete los cuatro pernos de fijación.
El sistema de resortes no está pintado, pero debe estar perfectamente limpio, como lo debe estar también la zona del elemento flotante que descansa sobre los resortes. La presencia de suciedad en cualquiera de estas zonas da lugar a una pérdida de fricción que hace que las vibraciones se transfieran al microscopio.	Limpie las zonas con alcohol al 70 %.
Los cables tensos de los micromanipuladores harán que las vibraciones se transmitan directamente desde el micromanipulador al microscopio.	Afloje los cables para que cuelguen algo flojos.
El elemento flotante está colocado demasiado alto y esto hace que los resortes toquen la parte inferior del tablero de la mesa.	Baje el elemento flotante de modo que quede nivelado con el resto del tablero de la mesa.
El microscopio no está colocado uniformemente sobre el elemento flotante.	El peso del microscopio tiene que estar distribuido de manera uniforme sobre el elemento flotante. Teniendo en cuenta que la mayoría de los microscopios pesan más por su parte posterior, el microscopio debe colocarse más hacia delante del tablero de la mesa.

4. MANTENIMIENTO

Todas las superficies deben limpiarse con un paño limpio o toallas de papel que no dejen pelusa, humedecidos con una solución de alcohol al 70 %.

1. Limpie todos los componentes pasándoles con suavidad una gasa. Para eliminar las huellas de los dedos o manchas de aceite, pase una gasa ligeramente humedecida con una mezcla de éter (70 %) y alcohol (30 %).

Los disolventes como el alcohol son altamente inflamables, por eso hay que manipularlos con cuidado. Asegúrese de mantener este tipo de productos químicos alejados de llamas abiertas o fuentes potenciales de ignición, por ejemplo, equipos eléctricos que se encienden y se apagan. Recuerde también que estos productos químicos siempre se deben usar únicamente en una sala bien ventilada.

2. Si hay manchas difíciles de limpiar, páselas un paño suave ligeramente humedecido con detergente neutro diluido.

5. DATOS TÉCNICOS DE LA MESA AV1/AV5

Material.....	Acero inoxidable
Peso de AV1/AV5	100 kg
Plancha de acero inoxidable de AV1/AV5	1200x800 mm
Altura del tablero de la mesa	780 mm
Frecuencia no amortiguada	<4 Hz
Desvío máximo.....	22 mm
Masa (que se amortigua)	15-72 kg

6. INFORMACIÓN DE GARANTÍA Y LÍMITES DE RESPONSABILIDAD

CooperSurgical garantiza que la cabina estará libre de defectos de mano de obra y en sus materiales durante un año a partir de la fecha de compra inicial.

Si CooperSurgical determina que una cabina no cumple con las disposiciones de la garantía durante ese periodo de un año, CooperSurgical, como único recurso a ese incumplimiento, reparará o sustituirá la cabina, bajo criterio exclusivo de CooperSurgical, sin coste alguno para el cliente.

Para devolver una cabina a CooperSurgical, el cliente debe cumplir la Política de devolución de productos de CooperSurgical descrita en este manual. Un cliente no dispondrá de recurso alguno si la cabina no cumple con la garantía de esa cabina, a menos que la cabina se devuelva a CooperSurgical de conformidad con la Política de devolución de productos.

Cuando CooperSurgical haya reparado o sustituido los productos devueltos dentro del marco de la garantía, los enviará al cliente que había devuelto esos productos, corriendo a cargo de CooperSurgical el coste FOB (franco a bordo) de destino hasta las instalaciones del cliente. Bajo todas las demás circunstancias, CooperSurgical enviará los productos devueltos al cliente que había devuelto esos productos corriendo a cargo del cliente el coste FOB de origen en las instalaciones de CooperSurgical.

Las garantías de CooperSurgical no cubren los daños ocasionados por un uso indebido, cuidado inadecuado, uso incorrecto de productos químicos o métodos de limpieza, pérdida, robo, mantenimiento por parte de personal no autorizado o conducta negligente o intencionada por parte del propietario o el usuario de la cabina, ni tampoco cubren el desgaste propio de un uso normal o mantenimiento general. Cualquier modificación o cambio realizado a la cabina anulará la garantía de esa cabina. Las garantías de CooperSurgical no son aplicables a artículos o componentes consumibles o desechables de un solo uso o de uso limitado.

CooperSurgical no se responsabiliza, y el propietario y el operario de la cabina defenderán, indemnizarán y no culparán a CooperSurgical de y contra todas las reclamaciones, daños y otras pérdidas derivadas del servicio, mantenimiento, reparación, uso u operación indebidos de la cabina o la negligencia o conducta abusiva intencionada del propietario o el operario.

LAS GARANTÍAS CITADAS ANTERIORMENTE SUSTITUYEN, Y POR EL PRESENTE DOCUMENTO COOPERSURGICAL RENUNCIA, A TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, ESCRITAS U ORALES, CON RESPECTO A LOS PRODUCTOS DE COOPERSURGICAL, INCLUIDAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN E IDONEIDAD PARA UN FIN ESPECÍFICO. NINGÚN TÉRMINO, CONDICIÓN, ENTENDIMIENTO O ACUERDO QUE BUSQUE MODIFICAR LAS GARANTÍAS ANTERIORES O QUE SUPONGAN GARANTÍAS ADICIONALES PARA CUALQUIER PRODUCTO DE COOPERSURGICAL NO TENDRÁ EFECTO LEGAL ALGUNO A MENOS QUE ESTÉ REDACTADO POR ESCRITO Y FIRMADO POR UN REPRESENTANTE CORPORATIVO DE COOPERSURGICAL DEBIDAMENTE AUTORIZADO.

COOPERSURGICAL NO SERÁ RESPONSABLE BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA POR LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS, DAÑOS POR NO PODER USAR O PERDER DATOS, YA SEAN DAÑOS INDIRECTOS, ESPECIALES, INCIDENTALS O CONSECUENTES BAJO SUS GARANTÍAS NI POR NINGUNA RECLAMACIÓN RELACIONADA CON LOS PRODUCTOS DE COOPERSURGICAL, INCLUSO SI COOPERSURGICAL HA SIDO NOTIFICADO, TENÍA CONOCIMIENTO O DEBERÍA HABER CONOCIDO LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS. LA RESPONSABILIDAD DE COOPERSURGICAL CON RESPECTO A UN PRODUCTO CUBIERTO POR UNA GARANTÍA O SIMILAR SE LIMITARÁ, EN TODAS LAS CIRCUNSTANCIAS, AL PRECIO DE COMPRA DE ESE PRODUCTO.

Política de devolución de productos

1. La devolución de productos se aceptará por los siguientes motivos:

- Si el envío se realizó sin la solicitud o autorización del cliente
- Si se han entregado productos equivocados
- Si se han entregado productos defectuosos
- Si los productos defectuosos están cubiertos por la garantía estándar

INFORMACIÓN DE GARANTÍA Y LÍMITES DE RESPONSABILIDAD (CONTINUACIÓN)

- 2. Para devolver un producto, hay que contactar con un representante del servicio de atención al cliente por teléfono (+45 46 79 02 02) y solicitar un número RMA (Autorización de devolución de mercancía). Los productos no se aceptarán sin su correspondiente número RMA.**

Tenga a mano la información siguiente:

- Motivo por el que desea devolver el producto
- Cantidad, descripción, número de referencia, número de serie de los productos
- Fecha de recepción del pedido
- Orden de compra del cliente y el número de factura de CooperSurgical

Todos los productos usados deben ser limpiados y esterilizados antes de su envío.

- 3. Los gastos de transporte deben haber sido pagados de antemano por el cliente. No se aceptarán envíos contra reembolso, y los productos se devolverán al remitente.**

- 4. Si el cliente pretende devolver equipos que ha pedido por error, serán aplicables las siguientes condiciones y tasas en concepto de reposición de existencias:**

- 25 por ciento en el plazo de 60 días desde la fecha de envío
- Los productos se deben devolver sin utilizar, en su embalaje original y en condiciones óptimas para su comercialización
- Se añadirán tasas de sustitución o reacondicionamiento a las tasas por reposición de existencias para los productos dañados o que falten
- No se admitirán devoluciones después de 60 días
- No se reembolsarán los productos estériles desechables para un solo uso

Enviar todas las devoluciones a:

**CooperSurgical European Distribution Center B.V.
Celsiusweg 35
5928 PR Venlo
Países Bajos**

SOMMAIRE

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES ET SERVICE	48
1.1 Description générale.....	48
1.2 Droit d'auteur	48
1.3 Coordonnées du service client	48
2. INSTALLATION	49
2.1 Déballage et inspection	49
2.2 Assemblage de la table AV1/AV5.....	49
2.3 Réglage du poids.....	51
2.3.1 Retrait du ressort central	52
2.3.2 Ajout d'un plateau pour poids lourd	53
3. PROBLÈMES ET SOLUTIONS	54
4. ENTRETIEN	55
5. DONNÉES TECHNIQUES DE LA TABLE AV1/AV5	55
6. INFORMATIONS SUR LA GARANTIE ET LIMITES DE RESPONSABILITÉ	56

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES ET SERVICE

1.1 Description générale

Les tables antivibration K-SYSTEMS sont conçues pour répondre aux exigences des procédures IICS. Grâce à une plate-forme d'isolation pour microscope et un système antivibratoire complexe, la table empêche les vibrations d'atteindre la plate-forme du microscope et absorbe les vibrations inévitables en un temps minimum.

Le microscope à statif inversé est placé sur une plate-forme individuelle flottante suspendue. La plate-forme doit être nivelée et isolée - c'est-à-dire qu'elle ne doit pas être en contact avec le reste du plateau de la table. Les vibrations sont réduites par friction entre la plate-forme et les ressorts supportant la plate-forme.

1.2 Droit d'auteur

Ce manuel contient des informations soumises au droit d'auteur. Tous les droits sont réservés. Ce manuel ne doit pas être photocopié, copié ni distribué d'autre manière, totalement ou partiellement, sans l'approbation de CooperSurgical, Inc.

Les utilisateurs des produits K-SYSTEMS ne doivent pas hésiter à nous contacter si des points ou des ambiguïtés manquent de clarté dans ce manuel.

1.3 Coordonnées du service client

Représentants des services européens

ORIGIO a/s
Knardrupvej 2
2760 Måløv
Danemark
Service client :
+45 46 79 02 02
Fax : +45 46 79 03 02
e-Mail :
Nouveaux achats :
customerservice@origio.com

e-Mails relatifs au service technique :
service@origio.com
www.origio.com

Représentants des services aux États-Unis

CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive Trumbull, CT
06611 États-Unis

Service client :
Téléphone : (800) 243-2974
Fax : (800) 262-0105

International
Téléphone : +1 (203) 601-9818
Fax : +1 (203) 601-4747

e-Mails relatifs au service technique :
service@origio.us.com
www.coopersurgical.com

2. INSTALLATION

2.1 Déballage et inspection

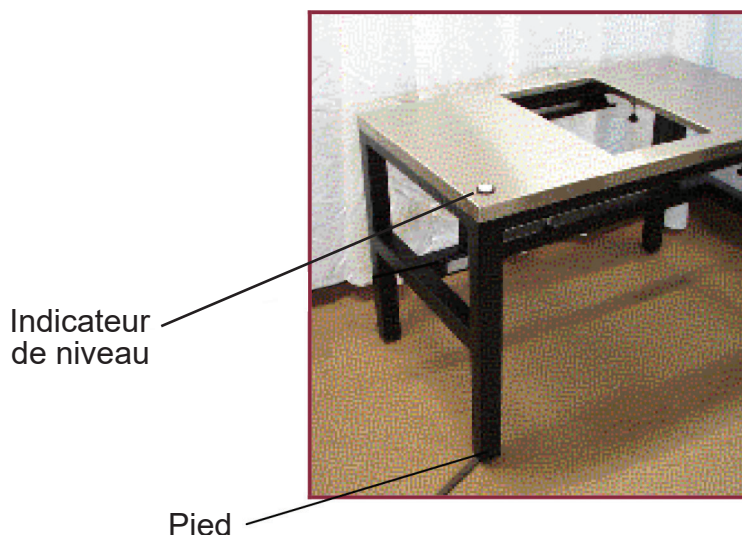
- Déballez l'équipement.
- Vérifiez l'emballage et la liste du contenu pour vous assurer que tous les accessoires sont présents.
- Inspectez soigneusement le matériel d'emballage et les articles emballés séparément.
- Vérifiez que les surfaces externes de la table ne sont pas endommagées.
- Veuillez noter que les ressorts ne doivent jamais être touchés. Veuillez utiliser des gants lors de l'assemblage de l'unité.

2.2 Assemblage de la table AV1/AV5

Lors de l'assemblage de la table AV1/AV5, veillez à éviter de toucher les ressorts.

Placez la table antivibration dans la position requise sur le sol, de préférence sur un sol dur.

Mettez le plateau de la table à niveau horizontalement, en ajustant les pieds de la table. Pour obtenir le meilleur résultat, placez un indicateur de niveau/niveau à bulle sur le plateau de la table et assurez-vous qu'il est de niveau.



REMARQUE : La table peut être modifiée pour fonctionner de manière optimale avec des équipements de poids différent. Il est important que vous connaissiez le poids exact de l'équipement avant de poursuivre. **Consultez le chapitre 3.3.**

Mettez des gants. Retirez les coussinets en mousse des ressorts - sans toucher les ressorts à mains nues.

Placez la plaque flottante sur les ressorts, en laissant le même espace de chaque côté du trou du plateau de la table afin de centrer la plaque flottante. Il est très important qu'il n'y ait pas de contact entre la plaque flottante et la table !

Placez le microscope à statif inversé sur la plaque flottante.

La position et la hauteur de la plaque flottante sont ajustées d la façon suivante :

Desserrez les quatre boulons de fixation.



Tournez les vis de réglage dans la position requise.



Resserrez les quatre boulons de fixation.



2.3 Réglage du poids

Les tables antivibration AV1 et AV5 peuvent être utilisées pour supporter des équipements pesant de 15 à 72 kg. Cependant, la table doit être installée correctement pour obtenir une capacité antivibratoire optimale.

REMARQUE : Avant de commencer, il est important de connaître le poids exact (en kg) de l'équipement que vous allez placer sur la plate-forme antivibration.

Lorsque la table AV1 ou AV5 quitte l'usine, elle est équipée de 3 ressorts et d'un plateau pour poids lourds. Consultez la colonne de droite dans le tableau ci-dessous. Les zones jaunes indiquent les conditions de travail optimales pour les 3 différentes méthodes d'installation.

Exemple : Le poids total des équipements placés sur la plate-forme antivibration avec 3 ressorts doit être compris entre 45 et 72 kg.

La table antivibration peut être modifiée en 2 étapes pour travailler progressivement de manière optimale avec des équipements moins lourds sur la plate-forme.

Étape 1 : Pour travailler avec des équipements de 30 à 45 kg, un ressort est retiré, de sorte que seuls 2 ressorts sont utilisés.

REMARQUE : Ne retirez le ressort central que lorsque cela est nécessaire.

Étape 2 : Pour travailler de manière optimale avec un équipement de 15 à 30 kg, 2 ressorts sont installés et un plateau pour poids lourds doit être utilisé.

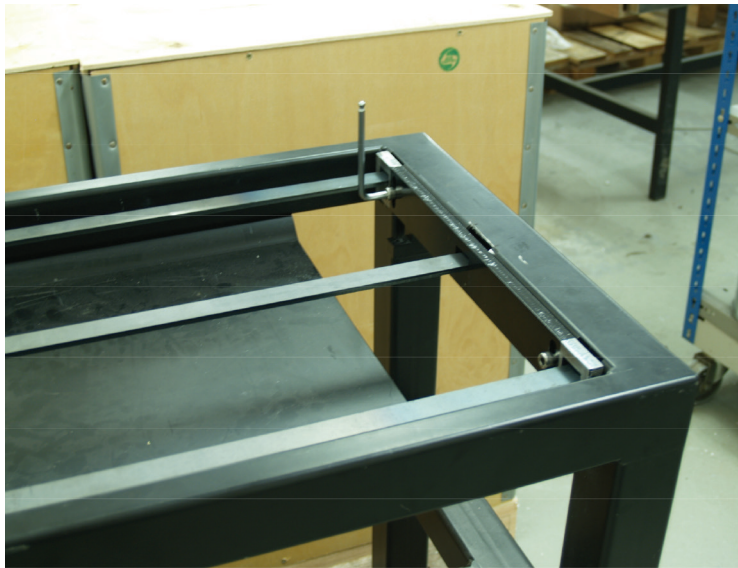
		2 ressorts avec plateau pour poids lourd		2 ressorts sans plateau pour poids lourd		3 ressorts sans plateau pour poids lourd (d'usine)	
Poids de l'équipement	Utilisation :	Déflexion	Fréquence	Déflexion	Fréquence	Déflexion	Fréquence
Kg		mm	Hz	mm	Hz	mm	Hz
15-20	2 ressorts avec plateau pour poids lourd	15,59	3,99				
20-25		18,13	3,70				
25-30		19,94	3,53	15,59	3,99	10,40	4,89
30-35	2 ressorts sans plateau pour poids lourd	21,76	3,38	18,13	3,70	12,09	4,54
35-40		23,57	3,25	19,94	3,53	13,30	4,33
40-45				21,76	3,38	14,51	4,14
45-50	3 ressorts sans plateau pour poids lourd			23,57	3,25	15,71	3,98
50-55				25,38	3,13	16,92	3,83
55-60						18,13	3,70
60-65						19,34	3,59
65-70						20,55	3,48
70-72						21,76	3,38

Vous trouverez dans les pages suivantes des instructions sur la procédure à suivre pour retirer le ressort central et pour installer le plateau pour poids lourd.

2.3.1 Retrait du ressort central

Si le poids de l'équipement que la table antivibration va supporter se situe entre 27 et 47 kg, vous devez enlever le ressort central de la manière suivante :

1. Dévissez la plaque de la table qui est fixée par dessous à l'aide de 4 vis (uniquement sur la table AV1).
2. Retirez la plaque de la table (uniquement sur la table AV1).
3. Veuillez porter des gants pour toucher les ressorts.
4. Des barres métalliques situées de chaque côté de la table sont vissées dans le cadre ; dévissez ces deux barres métalliques.



5. Poussez les ressorts d'un côté et soulevez la barre métallique de l'autre côté.

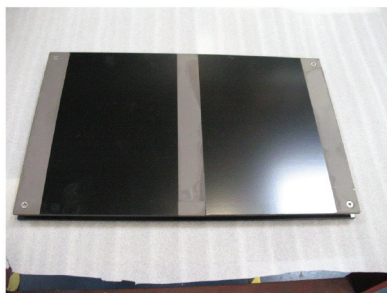


6. Retirez la vis du ressort central du côté opposé à celui qui est soulevé.
7. Retirez le ressort central.
8. Repoussez les deux ressorts restants vers le bas.
9. Remettez la barre métallique qui a été soulevée en place et revissez les deux barres métalliques.
10. Remettez la plaque de la table en place et fixez-la par dessous à l'aide des 4 vis.

2.3.2 Ajout d'un plateau pour poids lourd

Table AV1

- 1) Placez la plaque flottante sur une surface plane.



- 2) Retirez les vis de la plaque inférieure et retirez la plaque.



- 3) Ajoutez le plateau pour poids lourd.



- 4) Remettez la plaque inférieure en place et revissez-la.

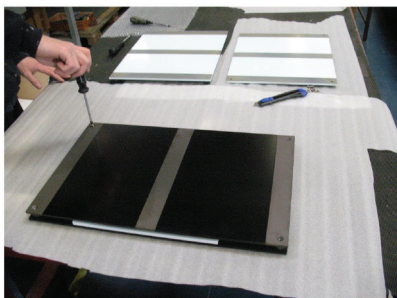
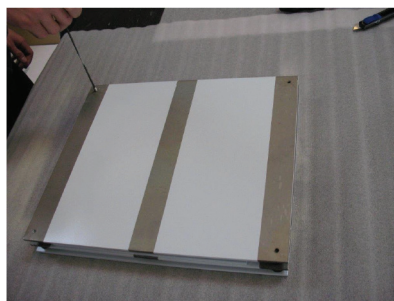
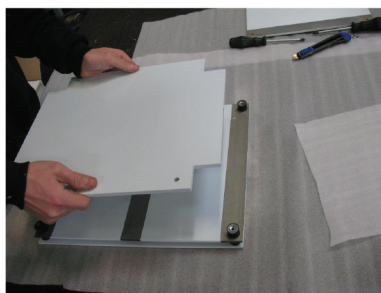


Table AV5

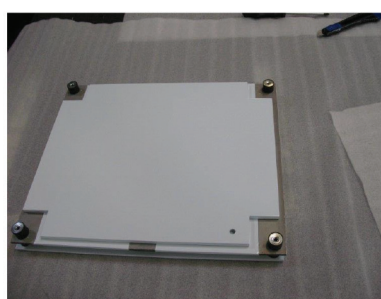
- 1) Placez la plaque flottante sur une surface plane et retirez les vis.



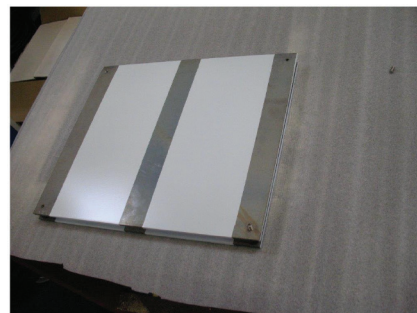
- 2) Retirez la plaque inférieure et ajoutez le plateau pour poids lourd.



- 3) Le plateau pour poids lourd est en place.



- 4) Remettez la plaque inférieure en place et revissez-la.



3. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

CAUSE DES VIBRATIONS	MESURES À PRENDRE
La plaque flottante touche le plateau de la table et les vibrations sont transmises directement au microscope.	Centrez la plaque flottante dans le trou. La plaque flottante doit être entourée d'air.
Les boulons de serrage sont desserrés.	Resserrez les quatre boulons de serrage.
Le système de ressorts n'est pas peint - mais doit être parfaitement propre, de même que la plaque flottante à l'endroit où elle repose sur les ressorts. En cas de saleté sur l'une de ces zones, la friction est perdue et les vibrations sont transmises au microscope.	Nettoyez les zones avec de l'alcool à 70 %.
La transmission directe de vibrations du micromanipulateur au microscope peut provenir de la tension des câbles des micromanipulateurs.	Desserrez les câbles afin qu'ils pendent sagement.
La plaque flottante est placée trop haut, en conséquence les ressorts touchent le dessous du plateau de la table.	Abaissez la plaque flottante afin qu'elle soit au même niveau que le plateau de la table.
Le microscope n'est pas placé uniformément sur la plaque flottante.	Le poids du microscope doit être réparti uniformément sur la plaque flottante. La plupart des microscopes étant plus lourds au niveau de la partie arrière, le microscope doit être placé plus en avant sur la plaque de la table.

4. ENTRETIEN

Toutes les surfaces doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon propre ou d'une serviette en papier non pelucheuse imprégné(e) d'une solution d'alcool à 70 %.

1. Nettoyez tous les composants en essuyant doucement avec de la gaze. Pour éliminer les traces de doigts ou les taches d'huile, essuyez-les avec une gaze légèrement humidifiée avec un mélange d'éther (70 %) et d'alcool (30 %).

Les solvants tels que l'alcool étant très inflammables, ils doivent être manipulés avec soin. Assurez-vous de garder ces produits chimiques à l'abri des flammes nues ou des sources potentielles d'inflammation - par exemple, des appareils électriques allumés ou éteints. Rappelez-vous également d'utiliser ces produits chimiques dans une pièce bien ventilée.

2. Si les taches sont difficiles à nettoyer, essuyez-les avec un chiffon doux légèrement humidifié avec un détergent neutre dilué.

5. DONNÉES TECHNIQUES DE LA TABLE AV1/AV5

Matériau.....	Acier inoxydable
Poids de la table AV1/AV5	100 Kg
Plaque en acier inoxydable AV1/AV5	1200 x 800 mm
Hauteur du plateau de table	780 mm
Fréquence non amortie	< 4 Hz
Déflexion maximale	22 mm
Masse (à supporter)	15 à 72 Kg

6. INFORMATIONS SUR LA GARANTIE ET LIMITES DE RESPONSABILITÉ

CooperSurgical garantit que le poste de travail est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication, pendant un an à compter de la date d'achat initial.

Si CooperSurgical détermine qu'un poste de travail n'est pas conforme à cette garantie au cours de la période de garantie d'un an, CooperSurgical s'engage, comme seul recours en cas de non-conformité, à réparer ou à remplacer le poste de travail, gratuitement et à sa discrétion.

Pour renvoyer un poste de travail à CooperSurgical, un client doit se conformer à la politique applicable au retour des marchandises de CooperSurgical décrite dans ce manuel. Un client ne dispose d'aucun recours si un poste de travail n'est pas conforme à sa garantie, à moins que ce poste de travail ne soit renvoyé à CooperSurgical conformément à cette politique.

CooperSurgical expédie, à sa charge, les produits retournés qu'elle a réparés ou remplacés sous garantie au client qui les a renvoyés, jusqu'aux installations du client. Dans tous les autres cas, CooperSurgical expédie, à la charge du client, les produits retournés au client qui les a renvoyés aux installations de CooperSurgical.

Les garanties de CooperSurgical ne couvrent pas les dommages causés par la mauvaise utilisation, l'entretien inadéquat, l'utilisation inappropriée de produits chimiques ou de méthodes de nettoyage, la perte, le vol, la maintenance par du personnel non autorisé ou la conduite négligente ou intentionnelle de la part du propriétaire ou de l'utilisateur du poste de travail ; elles ne couvrent pas non plus l'usure normale ni l'entretien général. Toute modification apportée à un poste de travail annule sa garantie. Les garanties de CooperSurgical ne s'appliquent à aucun composant ou élément à usage unique ou limité, jetable ou consommable.

CooperSurgical n'est pas tenu responsable, et le propriétaire et l'utilisateur du poste de travail doivent défendre, indemniser et protéger CooperSurgical, de toute réclamation, tout dommage et autres pertes résultant d'une maintenance, d'un entretien, d'une réparation ou d'une utilisation inappropriés du poste de travail, ou découlant de la négligence ou de l'inconduite volontaire du propriétaire ou de l'utilisateur.

LES GARANTIES CI-DESSUS REMPLACENT TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPRESSES OU IMPLICITES, ÉCRITES OU ORALES, CONCERNANT LES PRODUITS COOPERSURGICAL, Y COMPRIS LES GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UNE UTILISATION SPÉCIFIQUE. AUCUN(E) TERME, CONDITION, ENTENTE OU ACCORD VISANT À MODIFIER LES GARANTIES CI-DESSUS OU APPORTANT UNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE À UN PRODUIT COOPERSURGICAL, N'AURA D'EFFET JURIDIQUE À MOINS D'ÊTRE EFFECTUÉ PAR ÉCRIT ET SIGNÉ PAR UN ADMINISTRATEUR AUTORISÉ DE COOPERSURGICAL.

COOPERSURGICAL NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE DES DOMMAGES RÉSULTANT DE LA PERTE DE PROFITS, DE JOUISSANCE OU DE DONNÉES, OU DES DOMMAGES INDIRECTS, SPÉCIAUX, FORTUITS OU CONSÉCUTIFS, EN VERTU DE SES GARANTIES OU AUTRE, POUR TOUTE RÉCLAMATION RELATIVE AUX PRODUITS COOPERSURGICAL, MÊME SI COOPERSURGICAL A ÉTÉ INFORMÉ, AVAIT OU AURAIT DÛ AVOIR CONNAISSANCE DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES. LA RESPONSABILITÉ DE COOPERSURGICAL CONCERNANT UN PRODUIT COUVERT PAR UNE GARANTIE OU AUTRE EST LIMITÉE, EN TOUTES CIRCONSTANCES, À LA VALEUR D'ACHAT DE CE PRODUIT.

Politique sur le retour des marchandises

1. Le retour des marchandises sera accepté pour les raisons suivantes :

- L'expédition a été effectuée sans l'autorisation ou la commande du client.
- Les articles expédiés ne correspondent pas à ceux commandés.
- Les articles expédiés sont défectueux.
- Les marchandises défectueuses sont couvertes par la garantie standard.

INFORMATIONS SUR LA GARANTIE ET LIMITES DE RESPONSABILITÉ (SUITE)

2. **Pour renvoyer des marchandises, vous devez contacter un représentant du service client par téléphone (+45 46 79 02 02) pour obtenir un numéro d'autorisation de retour de marchandise (ARM). Les articles ne seront pas acceptés sans numéro ARM.**

Veillez fournir les informations suivantes :

- Raison pour laquelle vous souhaitez retourner les marchandises.
- Quantité, description, numéro de référence, numéro de série des marchandises.
- Date de réception de la commande.
- Bon de commande du client et numéro de facture CooperSurgical.

Tous les articles ayant été utilisés doivent être nettoyés et stérilisés avant leur expédition.

3. **L'expédition doit être effectuée en port payé par le client. Les envois en port dû ne seront pas acceptés et les marchandises seront retournées à l'expéditeur.**

4. **Si le client effectue un retour pour du matériel commandé par erreur, les conditions et frais de réapprovisionnement suivants seront appliqués :**

- 25 % dans les 60 jours à compter de la date d'expédition.
- Les marchandises doivent être retournées non utilisées, dans le carton d'origine et en état commercialisable.
- Les frais de remise à neuf et de remplacement seront ajoutés aux frais de réapprovisionnement pour les articles endommagés ou manquants.
- Aucun retour après 60 jours.
- Aucun remboursement sur les produits stériles jetables à usage unique.

Veillez adresser tous les retours à :

**CooperSurgical European Distribution Center B.V.
Celsiusweg 35
5928 PR Venlo
Pays-Bas**

INDICE

1. INFORMAZIONI GENERALI E ASSISTENZA	59
1.1 Descrizione generale	59
1.2 Copyright	59
1.3 Informazioni di contatto del Servizio clienti.....	59
2. CONFIGURAZIONE	60
2.1 Disimballaggio e ispezione	60
2.2 Assemblaggio di AV1/AV5.....	60
2.3 Regolazione del peso	62
2.3.1 Rimozione della molla centrale.....	63
2.3.2 Aggiunta della piastra per peso	64
3. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	65
4. MANUTENZIONE.....	66
5. DATI TECNICI AV1/AV5.....	66
6. INFORMAZIONI DI GARANZIA E LIMITAZIONI DI RESPONSABILITÀ.....	67

1. INFORMAZIONI GENERALI E ASSISTENZA

1.1 Descrizione generale

I tavoli antivibrazione K-SYSTEMS sono progettati per soddisfare i requisiti delle procedure ICSI. Grazie alla piattaforma isolata per microscopio e a un complesso sistema antivibrazione, il tavolo evita che le vibrazioni raggiungano la piattaforma per microscopio e smorza le vibrazioni inevitabili nel più breve tempo possibile.

Il microscopio invertito è posizionato su una piattaforma mobile sospesa individualmente. La piattaforma deve essere a livello e isolata, ovvero non deve toccare il piano del tavolo. Le vibrazioni vengono ridotte mediante l'attrito fra la piattaforma e le molle che sorreggono la piattaforma.

1.2 Copyright

Il presente manuale contiene informazioni coperte da copyright. Tutti i diritti riservati. Il presente manuale non deve essere fotocopiato, distribuito o copiato in altro modo, completamente o in parte, senza l'autorizzazione di CooperSurgical, Inc.

Gli utenti dei prodotti K-SYSTEMS sono tenuti a contattarci in presenza di punti non chiari o ambiguità nel presente manuale.

1.3 Informazioni di contatto del Servizio clienti

Rappresentanti del Servizio clienti in Europa

ORIGIO a/s
Knardrupvej 2
2760 Måløv
Danimarca
Servizio clienti:
+45 46 79 02 02
Fax: +45 46 79 03 02

E-mail:
Nuovi acquisti:
customerservice@origio.com

E-mail del Servizio clienti:
service@origio.com
www.origio.com

Rappresentanti del Servizio clienti negli Stati Uniti

CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive Trumbull, CT
06611 Stati Uniti

Servizio clienti:
Tel (USA): (800) 243-2974
Fax: (800) 262-0105

Estero
Tel (USA): +1 (203) 601-9818
Fax: +1 (203) 601-4747

E-mail del Servizio clienti:
service@origio.us.com
www.coopersurgical.com

2. CONFIGURAZIONE

2.1 Disimballaggio e ispezione

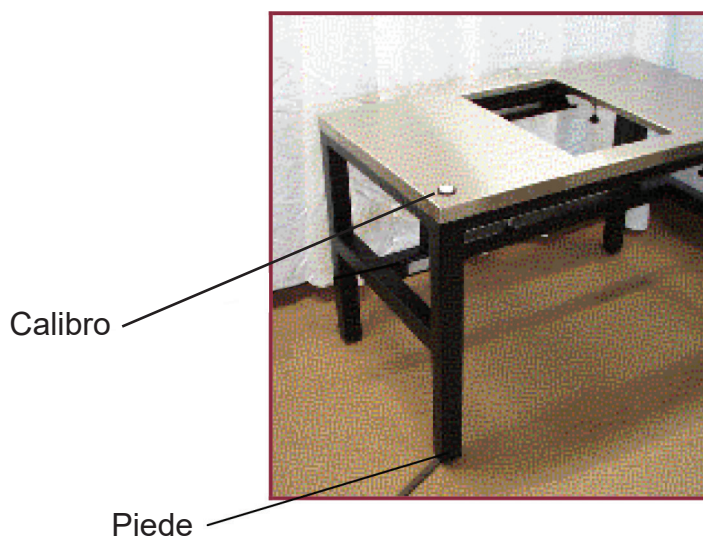
- Disimballare l'apparecchiatura
- Verificare l'imballaggio e la lista di prelievo per garantire la presenza di tutti gli accessori.
- Esaminare con attenzione il materiale di imballaggio per gli articoli imballati in modo separato.
- Verificare la presenza di danni alla superficie esterna del tavolo.
- Non toccare in nessun caso le molle. Utilizzare i guanti durante l'assemblaggio dell'unità.

2.2 Assemblaggio di AV1/AV5

Durante l'assemblaggio di AV1/AV5, non toccare le molle.

Posizionare il tavolo antivibrazione nella posizione prevista sul pavimento (si consiglia un pavimento rigido).

Livellare orizzontalmente il piano del tavolo regolandone i piedi delle gambe. Per risultati ottimali, posizionare un calibro/una guida sul piano del tavolo per garantire che sia a livello.



NOTA: è possibile modificare il tavolo per lavorare in modo ottimale con apparecchiature di peso diverso. È importante conoscere il peso esatto delle apparecchiature prima di procedere. **Consultare il capitolo 3.3.**

Indossare i guanti. Rimuovere i cuscinetti in gommapiuma dalle molle, evitando di toccarle a mani nude.

Posizionare la piastra mobile sulle molle. Lasciare uguale distanza fra tutti i lati e il foro del piano del tavolo per centrare la piastra mobile. È importante che la piastra mobile e il tavolo non entrino in contatto.

Posizionare il microscopio invertito sulla piastra mobile.

Regolazione della posizione e del peso della piastra mobile:

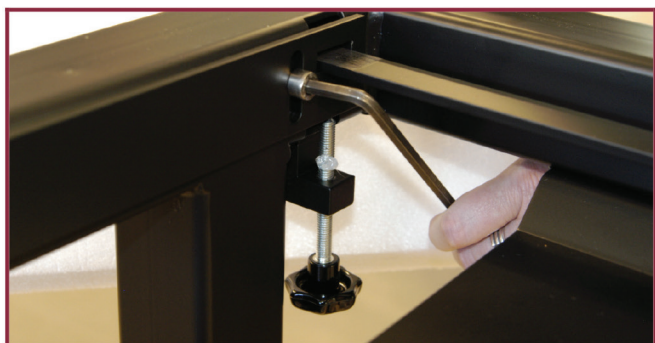
Allentare i quattro bulloni di fissaggio.



Girare le viti di regolazione nella posizione desiderata.



Serrare nuovamente i quattro bulloni di fissaggio.



2.3 Regolazione del peso

Il tavolo antivibrazione AV1 e AV5 può sorreggere apparecchiature con un peso compreso fra 15 e 72 kg. Tuttavia, il tavolo deve essere installato in modo corretto per garantire caratteristiche antivibrazione ottimali.

NOTA: prima di procedere, è importante conoscere il peso esatto (in kg) delle apparecchiature che verranno posizionate sulla piattaforma antivibrazione.

L'unità AV1 o AV5 è equipaggiata di fabbrica con 3 molle e una piastra per peso supplementare. Consultare la colonna destra nella tabella sottostante. Le aree gialle indicano le condizioni operative ottimali per i 3 diversi metodi di installazione.

Esempio: il peso totale delle apparecchiature posizionate sulla piattaforma antivibrazione con 3 molle deve essere compreso fra 45 e 72 kg.

È possibile modificare il tavolo antivibrazione in 2 passaggi per lavorare gradualmente in modo ottimale con meno peso sulla piattaforma.

Passaggio 1: per lavorare con apparecchiature dai 30 ai 45 kg, rimuovere una molla in modo che ne vengano usate solo 2.

NOTA: se necessario, rimuovere solo la molla centrale.

Passaggio 2: per lavorare con apparecchiature dai 15 ai 30 kg, installare 2 molle e utilizzare la piastra per peso supplementare.

		2 molle con piastra per peso		2 molle senza piastra per peso		3 molle senza piastra per peso (di fabbrica)	
Peso dell'apparecchiatura	Uso:	Inclinazione	Frequenza dell'alimentazione elettrica	Inclinazione	Frequenza dell'alimentazione elettrica	Inclinazione	Frequenza dell'alimentazione elettrica
Kg		mm	Hz	mm	Hz	mm	Hz
15-20	2 molle con piastra per peso	15,59	3,99				
20-25		18,13	3,70				
25-30		19,94	3,53	15,59	3,99	10,40	4,89
30-35	2 molle senza piastra per peso	21,76	3,38	18,13	3,70	12,09	4,54
35-40		23,57	3,25	19,94	3,53	13,30	4,33
40-45				21,76	3,38	14,51	4,14
45-50	3 molle senza piastra per peso			23,57	3,25	15,71	3,98
50-55				25,38	3,13	16,92	3,83
55-60						18,13	3,70
60-65						19,34	3,59
65-70						20,55	3,48
70-72						21,76	3,38

Nelle pagine successive è possibile trovare informazioni sulla rimozione della molla centrale e l'installazione della piastra per peso supplementare.

2.3.1 Rimozione della molla centrale

Se il peso delle apparecchiature da posizionare sul tavolo antivibrazione rientra fra 27 e 47 kg, occorre rimuovere la molla centrale attenendosi alla procedura seguente:

1. Svitare il piano del tavolo, fissato con 4 viti nella parte inferiore (solo AV1).
2. Rimuovere il piano del tavolo (solo AV1).
3. Indossare i guanti in caso di contatto con le molle.
4. Ciascun lato del tavolo presenta aste di metallo avvitate nella struttura. Svitare le aste in questione.



5. Premere un'estremità delle molle e sollevare l'altra barra di metallo

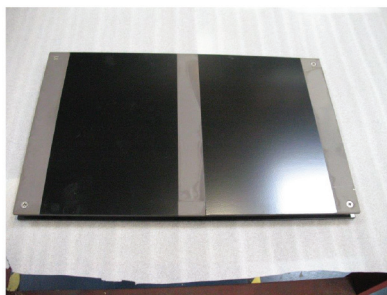


6. Rimuovere la vite della molla centrale nel lato opposto rispetto all'estremità sollevata.
7. Estrarre la molla centrale.
8. Spingere le due molle rimanenti verso la parte inferiore.
9. Posizionare l'altra barra di metallo e avvitare nuovamente in posizione entrambe le barre di metallo.
10. Posizionare nuovamente il piano sul tavolo e fissarlo dalla parte inferiore con le 4 viti.

2.3.2 Aggiunta della piastra per peso

Tavolo AV1

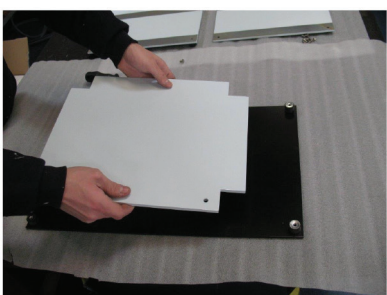
- 1) Posizionare l'elemento di sospensione su una superficie piana



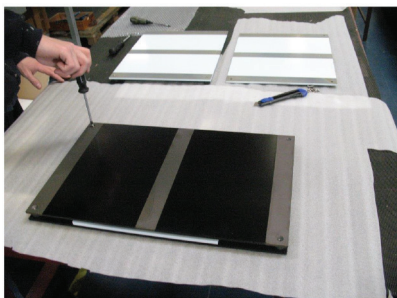
- 2) Rimuovere le viti dalla piastra inferiore, rimuovere la piastra.



- 3) Aggiungere il peso supplementare

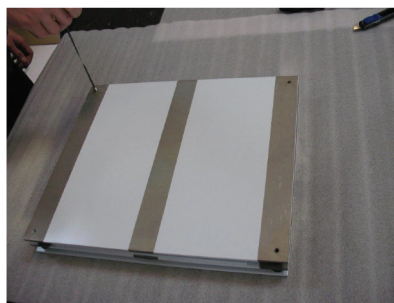


- 4) Montare e avvitare di nuovo la piastra inferiore

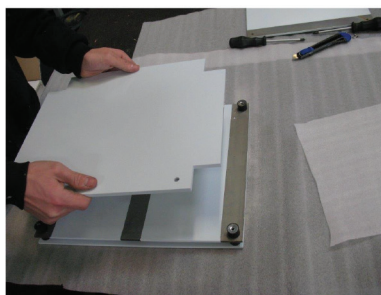


Tavolo AV5

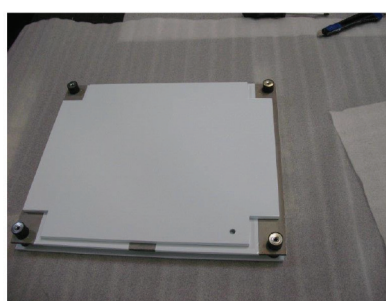
- 1) Posizionare l'elemento di sospensione su una superficie piana e rimuovere le viti



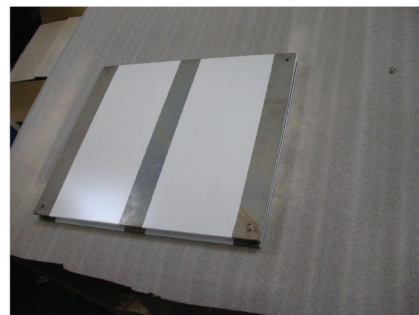
- 2) Rimuovere la piastra inferiore e aggiungere il peso supplementare



- 3) Peso supplementare in posizione



- 4) Montare e avvitare la piastra inferiore e reinserire le viti



3. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

VIBRAZIONI CAUSATE DA	AZIONI DA INTRAPRENDERE
L'elemento di sospensione tocca il resto del piano del tavolo e le vibrazioni vengono trasferite direttamente al microscopio.	Centrare l'elemento di sospensione all'interno del foro. L'elemento di sospensione deve essere circondato dall'aria.
Allentare i bulloni di serraggio.	Serrare i quattro bulloni di fissaggio.
Il sistema di molle non è verniciato, ma deve essere pulito così come l'elemento di sospensione quando poggia sulle molle. In presenza di sporco in una di queste aree, l'attrito si riduce e le vibrazioni vengono trasferite al microscopio.	Pulire le aree con alcol al 70%.
L'eccessivo serraggio dei cavi dei micromanipolatori comporta la trasmissione diretta delle vibrazioni dai micromanipolatori al microscopio.	Allentare i cavi in modo che siano liberi.
L'elemento di sospensione è posizionato troppo in alto e le molle toccano la parte inferiore del piano del tavolo.	Abbassare l'elemento di sospensione in modo che sia livellato con il resto del piano del tavolo.
Il microscopio non è posizionato in piano sull'elemento di sospensione.	Il peso del microscopio deve essere distribuito in modo uniforme sull'elemento di sospensione. Dal momento che nella maggior parte dei microscopi il peso si concentra nella parte posteriore, spostare il microscopio verso la parte anteriore del piano del tavolo.

4. MANUTENZIONE

Pulire tutte le superfici utilizzando una soluzione alcolica al 70% su un panno pulito o un panno di carta senza lanugine.

1. Pulire tutti i componenti strofinando delicatamente con una garza. Per rimuovere impronte digitali o macchie d'olio, pulire con una garza leggermente inumidita con una miscela di etere (70%) e alcol (30%).

Maneggiare con cura i solventi come l'alcol poiché altamente infiammabili. Tenere lontano tali agenti chimici da fiamme libere o potenziali sorgenti di combustione (ad esempio, apparecchiature elettriche che vengono accese o spente). Utilizzare gli agenti chimici in questione solo in ambienti ben ventilati.

2. In caso di macchie difficili da rimuovere, pulire con un panno morbido leggermente imbevuto con un detergente neutro diluito.

5. DATI TECNICI AV1/AV5

Materiale.....	Acciaio inossidabile
Peso AV1/AV5.....	100 Kg
Piano in acciaio ossidabile AV1/AV5	1200x800 mm
Altezza del piano del tavolo	780 mm
Frequenza non smorzata	< 4 Hz
Inclinazione massima	22 mm
Massa (da smorzare)	15-72 Kg

6. INFORMAZIONI DI GARANZIA E LIMITAZIONI DI RESPONSABILITÀ

CooperSurgical garantisce che la workstation sia priva di difetti a livello di materiali e costruzione per un anno dalla data dell'acquisto iniziale.

Se CooperSurgical dovesse stabilire che una workstation non sia conforme a tale garanzia durante il periodo di garanzia di un anno, offrirà come unico rimedio la sostituzione o riparazione della workstation in oggetto, a discrezione di CooperSurgical e in via del tutto gratuita.

Per restituire una workstation a CooperSurgical, il cliente deve attenersi alla procedura per la restituzione delle merci di CooperSurgical descritta nel presente manuale. Il cliente non potrà ottenere alcuna azione correttiva per una workstation non conforme alle relative condizioni di garanzia, a meno che la workstation non venga restituita a CooperSurgical nel rispetto della procedura per la restituzione delle merci.

CooperSurgical spedisce a proprie spese i prodotti restituiti, riparati o sostituiti nell'ambito della garanzia, presso la struttura del cliente che ha restituito i prodotti. In ogni caso, CooperSurgical spedisce al cliente i prodotti da esso restituiti a proprie spese presso la struttura di CooperSurgical.

Le garanzie di CooperSurgical non coprono i danni causati da uso improprio, manutenzione errata, utilizzo erraneo di sostanze chimiche o metodi di pulizia, perdita, furto, interventi di assistenza eseguiti da personale non autorizzato, condotta intenzionale o negligente da parte del proprietario o dell'utente della workstation o problemi derivati dalla normale usura o manutenzione generale. Qualsiasi modifica o cambiamento apportati a una workstation ne invaliderà la garanzia. Le garanzie offerte da CooperSurgical non sono valide per qualsiasi componente o articolo che sia di consumo, smaltibile, monouso o a uso limitato.

CooperSurgical non è responsabile di (e il proprietario e operatore della workstation dovrà difendersi da, risarcire e manlevare CooperSurgical da e verso) ogni rivendicazione, danno o altra perdita risultante da assistenza, manutenzione, riparazione, uso o utilizzo impropri della workstation, negligenza o condotta errata consapevole del proprietario/operatore.

LE GARANZIE SOPRA INDICATE SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, SCRITTE O ORALI, PER I PRODOTTI COOPERSURGICAL, COMPRESSE LE GARANZIE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO SPECIFICO, CHE CON LA PRESENTE VENGONO DECLINATE DA COOPERSURGICAL. NESSUN TERMINE, CONDIZIONE, ACCORDO O INTESA CREATI PER MODIFICARE LE GARANZIE SOPRA INDICATE OD OFFRIRE UNA QUALSIASI GARANZIA AGGIUNTIVA PER QUALSIVOGLIA PRODOTTO COOPERSURGICAL AVRANNO EFFETTO LEGALE, SE NON EFFETTUATI PER ISCRITTO O FIRMATI DA UN FUNZIONARIO AUTORIZZATO DI COOPERSURGICAL.

IN NESSUNA CIRCOSTANZA, COOPERSURGICAL POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE DI PERDITA DI PROFITTI, DANNI DOVUTI A PERDITA DI UTILIZZO O DI DATI, DANNI INDIRETTI, INCIDENTALI O CONSEGUENZIALI NELL'AMBITO DELLE PROPRIE GARANZIE O IN ALTRO MODO PER QUALSIASI RIVENDICAZIONE LEGATA AI PRODOTTI DI COOPERSURGICAL, ANCHE SE COOPERSURGICAL È STATA AVVISATA, INFORMATA O AVREBBE DOVUTO ESSERE AL CORRENTE DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI. LA RESPONSABILITÀ DI COOPERSURGICAL IN RELAZIONE AL PRODOTTO COPERTO DA UNA GARANZIA O DA QUALCHE ALTRO TIPO DI TUTELA SARÀ LIMITATA AL PREZZO DI ACQUISTO DI TALE PRODOTTO.

Politica per la restituzione delle merci

1. Il reso dei beni verrà accettato:

- Se la spedizione è stata effettuata senza alcun ordine o autorizzazione da parte del cliente
- In caso di spedizione di articoli errati
- In caso di spedizione di articoli difettosi
- Se le merci difettose sono coperte dalla garanzia standard

INFORMAZIONI DI GARANZIA E LIMITAZIONI DI RESPONSABILITÀ (CONTINUA)

- 2. Per restituire le merci, contattare telefonicamente un rappresentante del servizio clienti (+45 46 79 02 02) per ottenere un numero di autorizzazione per la restituzione delle merci (RMA, Returned Merchandise Authorization). Le merci non verranno accettate senza numero RMA.**

Reperire le seguenti informazioni:

- Motivo alla base della restituzione delle merci
- Quantità, descrizione, numero di parte, numero di serie delle merci
- Data della ricezione dell'ordine
- Ordine di acquisto del cliente e numero di fattura di CooperSurgical

Tutte le merci usate devono essere pulite e sterilizzate prima della spedizione.

- 3. La spedizione deve essere prepagata dal cliente. Le spedizioni in porto assegnato non verranno accettate e le merci verranno restituite al mittente.**

- 4. Se il cliente intende restituire le apparecchiature ordinate per errore, verranno applicati i seguenti termini e addebiti di rifornimento:**

- 25% entro 60 giorni dalla data di spedizione
- Le merci devono essere restituite senza averle utilizzate, nell'imballo originale e in condizioni rivendibili
- Agli addebiti di rifornimento verranno aggiunti altri addebiti di rigenerazione e sostituzione in caso di articoli mancanti o danneggiati
- Non sarà consentito alcun reso dopo 60 giorni
- Non è possibile alcun rimborso per prodotti sterili, monouso e smaltibili

Inviare tutti i resi a:

**CooperSurgical European Distribution Center B.V.
Celsiusweg 35
5928 PR Venlo
Paesi Bassi**

目录

1.常规信息和服务	70
1.1 常规说明	70
1.2 版权	70
1.3 客户服务联系信息	70
2.设置	71
2.1 拆箱和检查	71
2.2 组装 AV1/AV5	71
2.3 重量调节	73
2.3.1 移除中间弹簧	74
2.3.2 添加重量板	75
3.故障排除	76
4.维护	77
5.技术数据 AV1/AV5	77
6.保修信息和责任限制	78

1. 常规信息和服务

1.1 常规说明

K-SYSTEMS 防振动工作台旨在符合 ICSI 程序的要求。借助隔离的显微镜平台和复杂的防振动系统, 该工作台可防止振动到达显微镜平台, 并在最短的时间内抑制不可避免的振动。

这一倒置的显微镜放置在单独悬挂的浮动平台上。平台必须保持水平和隔离于 (即不接触) 平板的其他部分。通过平台和固定平台的弹簧之间的摩擦减小振动。

1.2 版权

本手册包含受版权保护的信息。保留所有权利。未经 CooperSurgical, Inc. 批准, 不得复印或分发本手册的全部或部分内容。

如果本手册中有任何不明确的要点或含糊之处, K-SYSTEMS 产品的用户应立即联系我们。

1.3 客户服务联系信息

欧洲服务代表

ORIGIO a/s
Knardrupvej 2
2760 Måløv
Denmark
客户服务电话:
+45 46 79 02 02
传真: +45 46 79 03 02

电子邮件:
新购买产品:
customerservice@origio.com

服务相关电子邮件:
service@origio.com
www.origio.com

美国服务代表

CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive Trumbull, CT
06611 USA

客户服务电话:
电话: (800) 243-2974
传真: (800) 262-0105

国际

电话: +1 (203) 601-9818
传真: +1 (203) 601-4747

服务相关电子邮件:
service@origio.us.com
www.coopersurgical.com

2. 设置

2.1 拆箱和检查

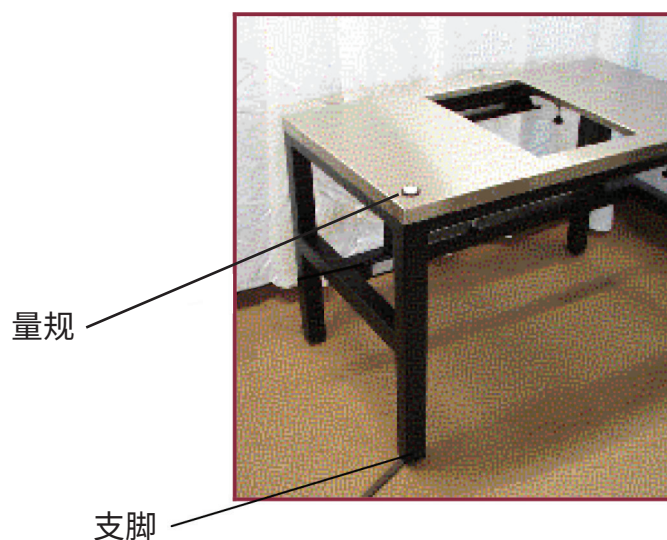
- 拆开设备包装。
- 检查包装和提货单, 确保所有附件都包含在其中。
- 仔细检查包装材料, 确定单独包装物品的完整性。
- 检查工作台是否有外部表面损坏。
- 请注意, 任何时候都不得触摸弹簧。组装设备时请戴上手套。

2.2 组装 AV1/AV5

在组装 AV1/AV5 时, 请避免接触弹簧。

将防振动工作台放在地板上所需的位置。最好是放在硬地板上。

通过调节工作台腿部上的支脚调平工作台板。为确保得到最佳的结果, 请将量规/靶心放在工作台板上并确保其水平。



注意: 可对工作台进行改造, 以便与不同重量的设备进行最佳的配合使用。在继续操作之前, 请务必了解设备的确切重量。请参见第 3.3 章节。

戴上手套。从弹簧上取下泡沫垫 - 请勿用不戴手套的手触摸弹簧。

将浮板放在弹簧上, 并使所有侧面到工作台板孔的距离相等, 以使浮板居中放置。浮板和工作台之间必须没有接触!

将倒置的显微镜放在浮板上。

浮板的位置和高度通过以下方式进行调整：

拧松四颗固定螺栓



将调节螺丝转到所需位置。



再次拧紧四颗固定螺栓。



2.3 重量调节

防振动工作台 AV1 和 AV5 可用于固定重量为 15 至 72 千克的设备。但是, 需要正确安装工作台才能实现最佳的防振动能力。

注意: 在继续操作之前, 请务必了解放在防振动工作台上的设备的确切重量(以千克为单位)。

当 AV1 或 AV5 出厂时, 该设备配备了 3 个弹簧和一个额外的重量板。请参见下表中的右列。黄色区域表示 3 种不同安装方法的最佳工作条件。

示例: 放在具有 3 个弹簧的防振动平台上的设备总重量应在 45-72 千克的范围内。

可以分两步对防振动工作台进行改造, 以便在平台上逐步优化地使用重量较轻的设备。

步骤 1: 为了使用 30-45 千克的设备, 可移除一个弹簧, 因此只使用 2 个弹簧。

注意: 在需要时, 请仅移除中间的弹簧。

步骤 2: 为了以最优方式使用 15-30 千克的设备, 可安装 2 个弹簧, 并且必须使用额外的重量板。

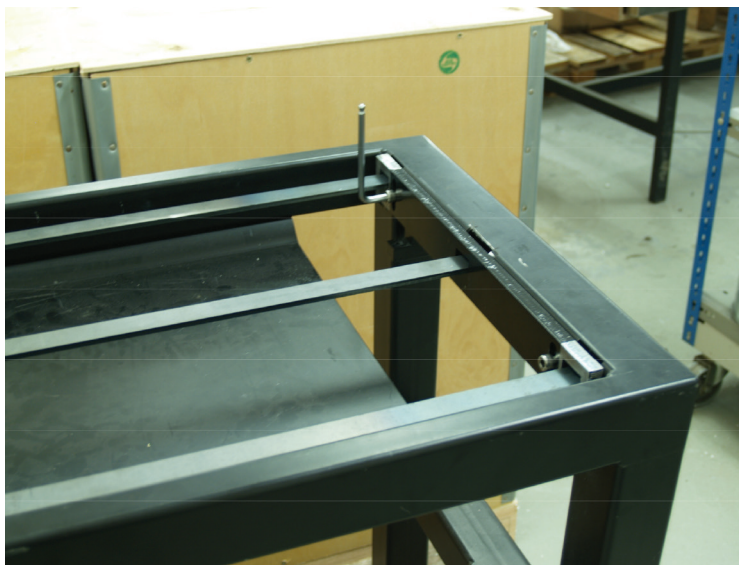
		2 个弹簧 和重量板		2 个弹簧 (没有重量板)		3 个弹簧(没有出厂 时附带的重量板)	
设备重量	使用:	偏转	频率	偏转	频率	偏转	频率
千克		毫米	Hz	毫米	Hz	毫米	Hz
15-20	2 个弹簧和重量板	15.59	3.99				
20-25		18.13	3.70				
25-30		19.94	3.53	15.59	3.99	10.40	4.89
30-35	2 个弹簧(没有重量板)	21.76	3.38	18.13	3.70	12.09	4.54
35-40		23.57	3.25	19.94	3.53	13.30	4.33
40-45				21.76	3.38	14.51	4.14
45-50	3 个弹簧(没有重量板)			23.57	3.25	15.71	3.98
50-55				25.38	3.13	16.92	3.83
55-60						18.13	3.70
60-65						19.34	3.59
65-70						20.55	3.48
70-72						21.76	3.38

有关如何拆卸中间弹簧以及如何安装额外重量板的说明, 请参见以下页的内容:

2.3.1 移除中间弹簧

如果 AV 工作台要支撑的设备重量在 27 至 47 千克之间,则需要按如下方式移除中间弹簧:

1. 拧下工作台板的螺丝;其通过底部的 4 颗螺丝固定 (仅限 AV1)。
2. 移除工作台板 (仅限 AV1)。
3. 触摸弹簧时请戴上手套
4. 在工作台的每一侧都有金属杆拧入框架,请拧下这两根金属杆的螺丝。



5. 将弹簧推到一端,然后提起另一根金属杆

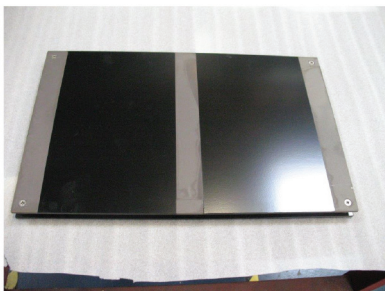


6. 卸下中间弹簧中提升端另一侧的螺丝。
7. 取出中间弹簧。
8. 将剩下的两个弹簧推到底部。
9. 将另一根金属杆移动到位,然后再次拧紧两根金属杆。
10. 将工作台板放回原位,并用 4 颗螺丝将其固定在下方。

2.3.2 添加重量板

AV1 工作台

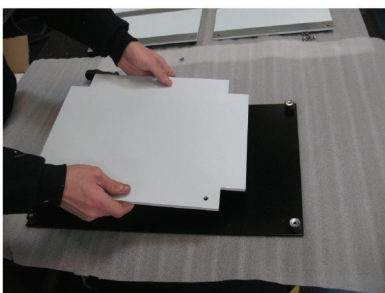
1) 将浮架放在平坦的表面上



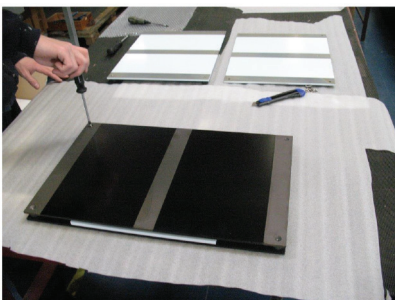
2) 从底部板上卸下螺丝, 然后移除该板



3) 加入额外的重量

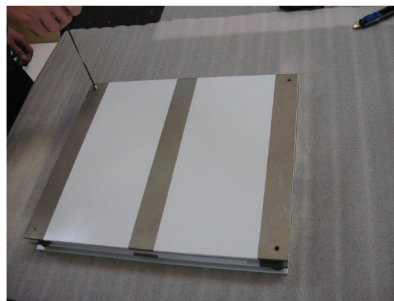


4) 安装底板并再次拧紧螺丝

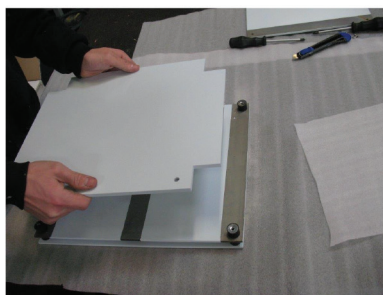


AV5 工作台

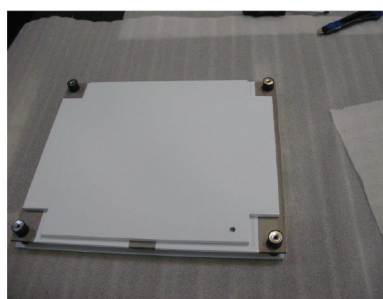
1) 将浮架放在平坦的表面上, 然后卸下螺丝



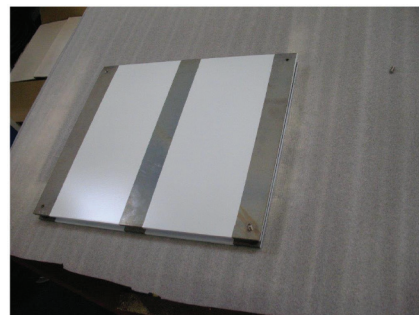
2) 移除底板并加入额外的重量



3) 额外的重量就位



4) 安装底板并再次拧紧螺丝, 然后重新插入螺丝



3.故障排除

振动成因	采取的措施
浮架接触工作台板的其余部分, 振动直接传递到显微镜。	使浮架在孔的位置居中。空气应该围绕浮架。
拧松紧固螺栓。	拧紧四颗紧固螺栓。
弹簧系统未涂漆 - 但需要保持一尘不染, 因此浮架应放在弹簧上。如果这些区域中的任何一个位置存在污垢, 则会失去摩擦且振动会传递到显微镜。	用 70% 的酒精清洁这些区域。
显微操纵器上的紧密电缆将导致振动直接从显微操纵器传递到显微镜。	松开电缆, 使其保持松弛状态。
浮架放置过高, 导致弹簧接触工作台板的下侧。	降低浮架, 使其与工作台板的其他部分保持水平。
显微镜未均匀放置在浮架上。	显微镜的重量需要均匀分布在浮架上。由于大多数显微镜的重量集中在后部, 因此显微镜应更多地移动到工作台板的前部。

4. 维护

应使用干净的布或无绒纸巾且浸泡 70% 酒精溶液清洁所有表面。

1. 用纱布轻轻擦拭以清洁所有组件。要去除指纹或油污, 请用略微蘸有乙醚 (70%) 和酒精 (30%) 混合溶液的纱布擦拭。

由于酒精等溶剂极易燃烧, 因此必须小心处理。务必使这些化学品远离明火或潜在的点火源 - 例如, 正在打开或关闭的电气设备。另请记住, 务必在通风良好的房间内使用这些化学品。

2. 如果污垢难以清洁, 请用稍微蘸有稀释中性洗涤剂的软布擦拭。

5. 技术数据 AV1/AV5

材料	不锈钢
重量 AV1/AV5	100 千克
不锈钢板 AV1/AV5	1200x800 毫米
工作台板高度	780 毫米
无阻尼频率	< 4 Hz
最大偏转	22 毫米
(承载) 质量	15-72 千克

6. 保修信息和责任限制

CooperSurgical 保证工作站自首次购买之日起一年内不会出现材料和工艺方面的缺陷。

如果 CooperSurgical 确定在一年保修期内工作站未能符合该保修条款, CooperSurgical 将酌情决定免费修理或更换该工作站, 作为处理此不符合情况的唯一补救措施。

要将工作站退回 CooperSurgical, 客户必须遵守本手册中描述的 CooperSurgical 的退货政策。如果工作站不符合其保修条款, 则客户必须将该工作站根据退货政策退回 CooperSurgical, 否则将无法得到任何补救措施的实施。

CooperSurgical 将根据保修政策进行修理或更换的产品寄送给退回这些产品的客户, 寄回客户设施的船上交货费用则由 CooperSurgical 支付。在所有其他情况下, CooperSurgical 也会将根据保修政策进行修理或更换的产品寄送给退回这些产品的客户, 但寄至 CooperSurgical 设施的船上交货费用则由客户支付。

CooperSurgical 的保修不包括因滥用、不当护理、化学品或清洁方法使用不当、丢失、失窃、非授权人员维修或者工作站所有者或用户疏忽或故意行为造成的损坏, 也不包括正常的磨损或一般维护。对工作站的任何改造或更改都将使该工作站的保修失效。CooperSurgical 的保修不适用于任何单次或有限使用、一次性或可消耗的组件或物品。

对于因工作站的不当维修、维护、修复使用或操作造成的所有索赔、损害和其他损失, 或者由所有者或经营者的疏忽或故意不当行为造成的相关索赔、损害和其他损失, CooperSurgical 均不承担任何责任, 并且工作站的所有者和操作员应对 CooperSurgical 进行保护, 使 CooperSurgical 免于赔偿和免受损失。

以上保证取代任何其他明示或暗示、书面或口头的保证, 包括对 CooperSurgical 产品的适销性和适合特定用途的保证, 并且 CooperSurgical 特此免于相关责任。除非经授权的 CooperSurgical 公司官员予以书面签字, 否则用于修改上述保证或对任何 CooperSurgical 产品提出任何附加保证的任何条款、条件、谅解或协议均不具有任何法律效力。

在任何情况下, 对于与 CooperSurgical 产品有关的任何索赔, CooperSurgical 均不对利润损失、使用损失或数据损失带来的损害或间接、特殊、偶然或间接损害负责, 即使 CooperSurgical 已被告知、知悉或者应该知悉出现这种损害的可能性亦是如此。在所有情况下, CooperSurgical 对保修或以其他方式所涵盖之产品的责任均应限于该产品的购买价格。

退货政策

1. 由于以下原因, 我们将接受退货:

- 如果在没有客户的授权或订单时就发货
- 如果寄送了错误的商品
- 如果寄送了有缺陷的商品
- 如果有缺陷的商品在标准保修的涵盖范围内

保修信息和责任限制(续)

2. 要进行退货, 您必须通过电话 (+45 46 79 02 02) 联系客户服务代表, 以获取退货授权 (RMA) 编号。我们不接受没有 RMA 编号的商品。

请提供如下信息:

- 您希望退货的原因
- 货物的数量、描述、部件号、序列号
- 订单接收日期
- 客户的购买订单和 CooperSurgical 发票编号

所有用过的货物均必须在装运前进行清洁和消毒。

3. 货件必须由客户预付费进行寄送。不接受运费到付, 并且货物将退还给寄件人。

4. 如果客户打算退回错误订购的设备, 则将适用以下重新进货费用和条款:

- 自发货之日起 60 天内需支付 25% 的费用
- 必须以原始纸箱和可销售的状态退回未经使用的货物
- 对于损坏或丢失货物的重新进货费用将加入翻新和更换费用
- 60 天后不支持退货
- 无菌的一次性使用产品不予退款

请将所有退货寄送至:

**CooperSurgical European Distribution Center B.V.
Celsiusweg 35
5928 PR Venlo
The Netherlands**



a CooperSurgical Fertility Company

Made in Denmark



CooperSurgical, Inc.
95 Corporate Drive
Trumbull, CT 06611 USA
Phone: (800) 243-2974
Fax (800) 262-0105
www.coopersurgical.com

International
Phone: +1 (203) 601-9818
Fax +1 (203) 601-4747

38909-B • Rev. A • 01/19